

Službeni list

Europske unije

L 405



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Godište 63.

2. prosinca 2020.

Sadržaj

I. *Zakonodavni akti*

UREDBE

- ★ Uredba (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) (preinaka) 1
- ★ Uredba (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) (preinaka) 40

Ispravci

- ★ Ispravak Uredbe (EU) 2019/2033 Europskog Parlamenta i Vijeća od 27. studenoga 2019. o bonitetnim zahtjevima za investicijska društva i o izmjeni uredaba (EU) br. 1093/2010, (EU) br. 575/2013, (EU) br. 600/2014 i (EU) br. 806/2014 (SL L 314, 5.12.2019.) 79
- ★ Ispravak Direktive (EU) 2019/2034 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. studenoga 2019 o bonitetnom nadzoru nad investicijskim društvima i izmjeni direktiva 2002/87/EZ, 2009/65/EZ, 2011/61/EU, 2013/36/EU, 2014/59/EU i 2014/65/EU (SL L 314, 5.12.2019.) 84

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

I

(Zakonodavni akti)

UREDBE

UREDBA (EU) 2020/1783 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

od 25. studenoga 2020.

**o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima
(izvođenje dokaza)
(preinaka)**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 81. stavak 2.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacрта zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora ⁽¹⁾,

nakon savjetovanja s Odborom regija,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom ⁽²⁾,

budući da:

- (1) Uredba Vijeća (EZ) br. 1206/2001 ⁽³⁾ prethodno je izmijenjena. S obzirom na daljnje značajne izmjene, tu bi uredbu radi jasnoće trebalo preinačiti.
- (2) Unija je za svoj cilj postavila očuvanje i razvoj Unije kao područja slobode, sigurnosti i pravde na kojem je osigurano slobodno kretanje osoba. Radi uspostave takvog područja Unija, među ostalim mjerama, usvaja mjere koje se odnose na pravosudnu suradnju u građanskim stvarima, koje su potrebne za ispravno funkcioniranje unutarnjeg tržišta.
- (3) U svrhu pravilnog funkcioniranja unutarnjeg tržišta i razvoja područja građanskog pravosuđa u Uniji potrebno je dodatno poboljšati i ubrzati suradnju među sudovima različitih država članica u pogledu izvođenja dokaza. Ovom se Uredbom nastoji poboljšati učinkovitost i brzina sudskih postupaka pojednostavnjenjem i racionalizacijom mehanizama suradnje kod izvođenja dokaza u prekograničnim postupcima, a istodobno i pomoći u smanjenju kašnjenja i troškova za pojedince i poduzeća. Većom pravnom sigurnošću te jednostavnijim, racionaliziranim i digitaliziranim postupcima potaknut će se pojedince i poduzeća na sudjelovanje u prekograničnim transakcijama, čime se potiče trgovina unutar Unije, a time i funkcioniranje unutarnjeg tržišta.
- (4) U ovoj su Uredbi utvrđena pravila suradnje među sudovima različitih država članica u pogledu izvođenja dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima.

⁽¹⁾ SL C 62, 15.2.2019., str. 56.

⁽²⁾ Stajalište Europskog parlamenta od 13. veljače 2019. (još nije objavljeno u Službenom listu) i stajalište Vijeća u prvom čitanju od 4. studenoga 2020. (još nije objavljeno u Službenom listu). Stajalište Europskog parlamenta od 23. studenoga 2020. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽³⁾ Uredba Vijeća (EZ) br. 1206/2001 od 28. svibnja 2001. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (SL L 174, 27.6.2001., str. 1.).

- (5) Za potrebe ove Uredbe pojam „sud” trebalo bi razumjeti tako da znači i tijela koja izvršavaju pravosudne funkcije, postupaju na temelju ovlasti koju je na njih prenijelo određeno pravosudno tijelo ili djeluju pod nadzorom pravosudnog tijela, te koja su u skladu s nacionalnim pravom nadležna za izvođenje dokaza za potrebe sudskih postupaka u građanskim ili trgovačkim stvarima. To posebno uključuje tijela koja ispunjavaju uvjete za sudove u skladu s drugim pravnim aktima Unije, kao što su Uredba Vijeća (EU) 2019/1111 ⁽⁴⁾ te uredbe (EU) br. 1215/2012 ⁽⁵⁾ i (EU) br. 650/2012 ⁽⁶⁾ Europskog parlamenta i Vijeća.
- (6) Kako bi se osigurala maksimalna jasnoća i pravna sigurnost, zahtjev za izvođenje dokaza trebao bi biti poslan na obrascu koji se popunjava na jeziku države članice suda primatelja zahtjeva ili na drugom jeziku koji prihvaća ta država članica. Zbog istih razloga, za daljnje komuniciranje između relevantnih sudova, u mjeri u kojoj je to moguće, trebali bi se upotrebljavati obrasci.
- (7) Kako bi se osiguralo brzo slanje zahtjeva i obavijesti među državama članicama radi izvođenja dokaza, trebalo bi upotrebljavati svu primjerenu suvremenu komunikacijsku tehnologiju. Stoga bi se u pravilu sva komunikacija i razmjena dokumenata trebala provoditi putem sigurnog i pouzdanog decentraliziranog IT sustava koji se sastoji od nacionalnih IT sustava koji su međusobno povezani i tehnički interoperabilni, primjerice, i ne dovodeći u pitanje daljnji tehnološki napredak, na temelju sustava e-CODEX. U skladu s tim trebalo bi uspostaviti decentralizirani IT sustav za razmjenu podataka u okviru ove Uredbe. Decentraliziranost tog IT sustava omogućivala bi isključivo razmjenu podataka jedne države članice s drugom, bez uključivanja ijedne institucije Unije u tu razmjenu.
- (8) Ne dovodeći u pitanje mogući budući tehnološki napredak, za siguran decentralizirani IT sustav i njegove komponente ne bi se trebalo smatrati da nužno čine kvalificiranu uslugu elektroničke preporučene dostave, kako je definirana u Uredbi (EU) br. 910/2014 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁷⁾.
- (9) Komisija bi trebala biti odgovorna za izradu, održavanje i budući razvoj referentnog implementacijskog softvera koji bi države članice trebale moći upotrebljavati umjesto nacionalnog IT sustava, u skladu s načelima tehničke i integrirane zaštite podataka. Komisija bi trebala osmisliti, razviti i održavati referentni implementacijski softver u skladu sa zahtjevima i načelima za zaštitu podataka utvrđenima u uredbama (EU) 2018/1725 ⁽⁸⁾ i (EU) 2016/679 ⁽⁹⁾ Europskog parlamenta i Vijeća, a osobito s načelima tehničke i integrirane zaštite podataka. Referentni implementacijski softver također bi trebao sadržavati odgovarajuće tehničke mjere i omogućiti organizacijske mjere nužne za osiguranje razine sigurnosti i interoperabilnosti primjerene za razmjenu informacija u kontekstu izvođenja dokaza.
- (10) Kada je riječ o komponentama decentraliziranog IT sustava za koje je odgovorna Unija, upravljački subjekt trebao bi imati dovoljno resursa kako bi se osiguralo pravilno funkcioniranje tog sustava.
- (11) Tijelo ili tijela nadležni na temelju nacionalnog prava trebali bi biti odgovorni kao voditelji obrade u smislu Uredbe (EU) 2016/679 u pogledu obrade osobnih podataka koju provode na temelju ove Uredbe za potrebe slanja zahtjeva i drugih obavijesti među državama članicama.

⁽⁴⁾ Uredba Vijeća (EU) 2019/1111 od 25. lipnja 2019. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju odluka u bračnim sporovima i u stvarima povezanim s roditeljskom odgovornošću te o međunarodnoj otmici djece (SL L 178, 2.7.2019., str. 1.).

⁽⁵⁾ Uredba (EU) br. 1215/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2012. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 351, 20.12.2012., str. 1.).

⁽⁶⁾ Uredba (EU) br. 650/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2012. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvaćanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Europske potvrde o nasljeđivanju (SL L 201, 27.7.2012., str. 107.).

⁽⁷⁾ Uredba (EU) br. 910/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o elektroničkoj identifikaciji i uslugama povjerenja za elektroničke transakcije na unutarnjem tržištu i stavljanju izvan snage Direktive 1999/93/EZ (SL L 257, 28.8.2014., str. 73.).

⁽⁸⁾ Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018., str. 39.).

⁽⁹⁾ Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.).

- (12) Slanje putem decentraliziranog IT sustava moglo bi biti onemogućeno zbog poremećaja u sustavu ili prirode dokaza, primjerice pri slanju DNK-a ili uzoraka krvi. Druga sredstva komunikacije mogla bi biti primjerenija i u iznimnim okolnostima, primjerice u situacijama u kojima bi se konvertiranjem opsežne dokumentacije u elektronički oblik nadležnim tijelima nametnulo nerazmjerno administrativno opterećenje ili ako izvorni dokument treba biti u papirnatom obliku radi procjene njegove vjerodostojnosti. Ako se decentralizirani IT sustav ne upotrebljava, slanje bi se trebalo provoditi najprikladnijim alternativnim sredstvima. Takva bi alternativna sredstva trebala podrazumijevati, među ostalim, da se slanje obavlja što brže i na siguran način putem drugih sigurnih elektroničkih sredstava ili poštom.
- (13) Radi unaprjeđivanja elektroničkog prekograničnog slanja dokumenata putem decentraliziranog IT sustava tim se dokumentima ne bi trebalo uskratiti pravni učinak niti bi se za njih trebalo smatrati da su nedopušteni kao dokazi u postupku samo na temelju toga što su u elektroničkom obliku. Međutim, tim načelom ne bi se trebalo dovoditi u pitanje procjenu pravnih učinaka ili dopuštenost takvih dokumenata kao dokaza u skladu s nacionalnim pravom. Njime se ne bi trebalo dovoditi u pitanje ni nacionalno pravo u pogledu konverzije dokumenata.
- (14) Ovom se Uredbom ne bi trebala dovoditi u pitanje mogućnost da nadležna tijela razmjenjuju informacije u okviru sustava uspostavljenih drugim instrumentima Unije, kao što su Uredba (EU) 2019/1111 ili Uredba Vijeća (EZ) br. 4/2009⁽¹⁰⁾, čak ni ako te informacije imaju dokaznu vrijednost, čime bi se tijelu podnositelju zahtjeva omogućilo da izabere najprikladniju metodu.
- (15) Zahtjevi za izvođenje dokaza trebali bi biti žurno izvršeni. Ako nije moguće da sud primatelj zahtjeva zahtjev izvrši u roku od 90 dana od njegova primitka, sud primatelj zahtjeva o tome bi trebao obavijestiti sud podnositelja zahtjeva, navodeći razloge zbog kojih nije u mogućnosti žurno izvršiti zahtjev.
- (16) Kako bi se osigurala učinkovitost ove Uredbe, okolnosti u kojima je moguće odbiti izvršiti zahtjev za izvođenje dokaza trebale bi biti strogo ograničene na iznimne situacije.
- (17) Sud primatelj zahtjeva trebao bi zahtjev za izvođenje dokaza izvršiti u skladu sa svojim nacionalnim pravom.
- (18) Stranke u postupku i njihovi zastupnici, ako postoje, trebali bi moći prisustvovati izvođenju dokaza, ako je to predviđeno pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, kako bi mogli pratiti postupak na način usporediv s načinom na koji bi ga pratili kad bi se dokaz izvodio u državi članici suda podnositelja zahtjeva. Oni bi trebali imati i pravo zahtijevati sudjelovanje u izvođenju dokaza kako bi imali aktivniju ulogu kod izvođenja dokaza. Međutim, uvjete pod kojima oni mogu sudjelovati trebao bi utvrditi sud primatelj zahtjeva u skladu sa svojim nacionalnim pravom.
- (19) Predstavnici suda podnositelja zahtjeva trebali bi moći prisustvovati izvođenju dokaza, ako je to u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, kako bi bili u boljem položaju u pogledu ocjenjivanja dokaza. Oni bi trebali imati i pravo zahtijevati sudjelovanje u izvođenju dokaza, pod uvjetima koje utvrđuje sud primatelj zahtjeva u skladu sa svojim nacionalnim pravom, kako bi imali aktivniju ulogu kod izvođenja dokaza.
- (20) S ciljem olakšavanja izvođenja dokaza, sud države članice, u skladu sa svojim nacionalnim pravom, trebao bi moći neposredno izvoditi dokaze u drugoj državi članici ako ta druga država članica prihvati zahtjev za neposredno izvođenje dokaza te pod uvjetima koje utvrdi središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva.
- (21) Trenutačno se ne iskorištava puni potencijal suvremene komunikacijske tehnologije, primjerice videokonferencija, koja je važno sredstvo za pojednostavnjenje i ubrzavanje izvođenja dokaza. Ako se dokaz treba izvesti saslušanjem određene osobe, primjerice svjedoka, stranke u postupku ili stručnjaka, koja se nalazi u drugoj državi članici, sud podnositelj zahtjeva taj bi dokaz trebao izvesti neposredno upotrebom videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu, ako je takva tehnologija dostupna sudu te ako sud smatra da je upotreba takve tehnologije primjerena s obzirom na posebne okolnosti predmeta i pravično vođenje postupka. Videokonferenciju bi se moglo upotrebljavati i za saslušanje djeteta kako je predviđeno u Uredbi (EU) 2019/1111. Međutim, ako središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva smatra da su potrebni određeni uvjeti, neposredno izvođenje dokaza trebalo bi se provesti pod tim uvjetima u skladu s pravom te države članice. Središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva trebalo bi moći u cijelosti ili djelomično odbiti neposredno izvođenje dokaza ako bi takvo neposredno izvođenje dokaza bilo u suprotnosti s temeljnim načelima prava te države članice.

⁽¹⁰⁾ Uredba Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u stvarima koje se odnose na obvezu uzdržavanja (SL L 7, 10.1.2009., str. 1.).

- (22) Ako se dokaz izvodi saslušanjem osobe upotrebom videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu, sudu podnositelju zahtjeva trebalo bi na njegov zahtjev pružiti pomoć u pronalaženju tumača, među ostalim u pronalaženju ovlaštenog tumača ako je to izričito zatraženo.
- (23) Sud pred kojim se vodi postupak trebao bi strankama i njihovim pravnim zastupnicima pružiti upute o postupku podnošenja dokumenata ili drugog materijala kada se saslušanja provode upotrebom videokonferencije ili druge odgovarajuće tehnologije za komunikaciju na daljinu.
- (24) Kako bi se diplomatskim agentima ili konzularnim službenicima olakšalo izvođenje dokaza, te bi osobe, na državnom području druge države članice i na području za koje su akreditirane, trebale moći izvoditi dokaze bez potrebe za prethodnim zahtjevom, saslušanjem, bez primjene mjera prisile, državljana države članice koju predstavljaju u okviru postupka koji je u tijeku na sudovima države članice koju predstavljaju. Međutim, država članica trebala bi imati diskrecijsko pravo odlučivati o tome imaju li njezini diplomatski agenti ili konzularni službenici ovlast za izvođenje dokaza u okviru svojih funkcija.
- (25) Diplomatski agenti ili konzularni službenici trebali bi izvoditi dokaze u prostorijama diplomatske misije ili konzulata, osim u iznimnim okolnostima. Takve okolnosti mogle bi uključivati činjenicu da osoba koju treba saslušati ne može doći na mjesto saslušanja zbog teške bolesti.
- (26) Za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza u skladu s ovom Uredbom ne bi se trebalo moći zahtijevati naknadu pristojba ili troškova. Unatoč tome, ako sud primatelj zahtjeva zatraži naknadu, isplatu novčane nagrade stručnjacima i tumačima te troškove izazvane izvršenjem u skladu s posebnim postupkom predviđenim nacionalnim pravom ili izazvane upotrebom tehnologije za komunikaciju na daljinu ne bi trebao snositi taj sud. U tom slučaju sud podnositelj zahtjeva trebao bi poduzeti potrebne mjere kako bi bez odgode osigurao naknadu. Ako je potrebno mišljenje stručnjaka, sud primatelj zahtjeva trebao bi moći, prije izvršenja zahtjeva, zahtijevati od suda podnositelja zahtjeva odgovarajući polog ili predujam za naknadu troškova.
- (27) Radi ažuriranja obrazaca iz Priloga I. ovoj Uredbi ili tehničkih promjena tih obrazaca Komisiji bi trebalo delegirati ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije u pogledu izmjena tog priloga. Posebno je važno da Komisija tijekom svojeg pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući ona na razini stručnjaka, te da se ta savjetovanja provedu u skladu s načelima utvrđenima u Međuinsticijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016. ⁽¹⁾ Osobito, s ciljem osiguravanja ravnopravnog sudjelovanja u pripremi delegiranih akata, Europski parlament i Vijeće primaju sve dokumente istodobno kada i stručnjaci iz država članica te njihovi stručnjaci sustavno imaju pristup sastancima stručnih skupina Komisije koji se odnose na pripremu delegiranih akata.
- (28) Radi osiguranja jedinstvenih uvjeta za provedbu ove Uredbe provedbene ovlasti trebalo bi dodijeliti Komisiji. Te bi ovlasti trebalo izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹²⁾.
- (29) Ova Uredba trebala bi imati prednost pred odredbama bilateralnih ili multilateralnih sporazuma ili dogovora koje su sklopile države članice, a čije je područje primjene isto kao i područje primjene ove Uredbe. Ova Uredba ne sprečava države članice da zadrže ili sklope sporazume ili dogovore s ciljem daljnjeg olakšavanja suradnje kod izvođenja dokaza, pod uvjetom da su te sporazumi ili dogovori u skladu s ovom Uredbom.
- (30) Ključna je dostupnost djelotvornih sredstava pribavljanja, čuvanja i podnošenja dokaza, kao i poštovanje prava na obranu te zaštita povjerljivih informacija. U tom je kontekstu važno potaknuti upotrebu suvremene tehnologije.
- (31) Postupcima za izvođenje, čuvanje i podnošenje dokaza trebalo bi osigurati zaštitu postupovnih prava, kao i zaštitu privatnosti te cjelovitosti i povjerljivosti osobnih podataka u skladu s pravom Unije i nacionalnim pravom.

⁽¹⁾ SL L 123, 12.5.2016., str. 1.

⁽¹²⁾ Uredba (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije (SL L 55, 28.2.2011., str. 13.)

- (32) Važno je osigurati da se ova Uredba primjenjuje u skladu s pravom Unije o zaštiti podataka i da se primjenom ove Uredbe poštuje zaštita privatnosti kako je utvrđeno Poveljom Europske unije o temeljnim pravima. Također je važno osigurati da se svaka obrada osobnih podataka na temelju ove Uredbe provodi u skladu s Uredbom (EU) 2016/679, Direktivom 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹³⁾ kao i s Uredbom (EU) 2018/1725. Osobni podaci trebali bi se obrađivati u okviru ove Uredbe samo u posebne svrhe utvrđene ovom Uredbom.
- (33) U skladu sa stavicima 22. i 23. Međuinstitucijskog sporazuma o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016. Komisija bi trebala provesti evaluaciju ove Uredbe na osnovi informacija prikupljenih u okviru posebnih dogovora o praćenju kako bi procijenila stvarne učinke ove Uredbe te potrebu za daljnjim djelovanjem. Ako države članice prikupljaju podatke o broju poslanih i izvršenih zahtjeva, kao i o broju slučajeva u kojima je slanje izvršeno drugim sredstvima, a ne putem decentraliziranog IT sustava, te bi podatke trebale dostaviti Komisiji za potrebe praćenja. Referentni implementacijski softver koji Komisija razvije kao pozadinski sustav trebao bi programski prikupljati podatke potrebne za praćenje te bi se takvi podaci trebali dostavljati Komisiji. Ako se države članice odluče za upotrebu nacionalnog IT sustava umjesto referentnog implementacijskog softvera koji razvije Komisija, taj sustav može biti opremljen za programsko prikupljanje tih podataka i u tom slučaju te bi podatke trebalo dostavljati Komisiji.
- (34) S obzirom na to da ciljeve ove Uredbe ne mogu dostatno ostvariti države članice, nego se zbog stvaranja pojednostavnjenog pravnog okvira kojim se osigurava izravno, učinkovito i brzo slanje zahtjeva i obavijesti povezanih s izvođenjem dokaza oni na bolji način mogu ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti utvrđenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti utvrđenim u tom članku, ova Uredba ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tih ciljeva.
- (35) Provedeno je savjetovanje s Europskim nadzornikom za zaštitu podataka u skladu s člankom 42. stavkom 1. Uredbe (EU) 2018/1725 te je on dao mišljenje 13. rujna 2019. ⁽¹⁴⁾
- (36) Kako bi se njezine odredbe učinile pristupačnijima i čitkijima, Uredbu (EZ) br. 1206/2001 trebalo bi staviti izvan snage i zamijeniti ovom Uredbom.
- (37) U skladu s člankom 3. i člankom 4.a stavkom 1. Protokola br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Irska je obavijestila da želi sudjelovati u donošenju i primjeni ove Uredbe.
- (38) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Područje primjene

1. Ova se Uredba primjenjuje u građanskim ili trgovačkim stvarima u kojima sud države članice, u skladu s pravom te države članice, podnosi zahtjev kojim:

- (a) od nadležnog suda druge države članice traži da izvede dokaze; ili
- (b) traži neposredno izvođenje dokaza u drugoj državi članici.

⁽¹³⁾ Direktiva 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2002. o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti u području elektroničkih komunikacija (Direktiva o privatnosti i elektroničkim komunikacijama) (SL L 201, 31.7.2002., str. 37.).

⁽¹⁴⁾ SL C 370, 31.10.2019., str. 24.

2. Zahtjev se ne podnosi za pribavljanje dokaza koji nisu namijenjeni uporabi u već započetom ili predviđenom sudskom postupku.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „sud” znači sudovi i druga tijela u državama članicama koja su na temelju članka 31. stavka 3. priopćena Komisiji, a koja izvršavaju pravosudne funkcije, postupaju na temelju ovlasti koju je na njih prenijelo određeno pravosudno tijelo ili djeluju pod nadzorom pravosudnog tijela, te koja su u skladu s nacionalnim pravom nadležna za izvođenje dokaza za potrebe sudskih postupaka u građanskim ili trgovačkim stvarima;
2. „decentralizirani IT sustav” znači mreža nacionalnih IT sustava i interoperabilnih pristupnih točaka koji djeluju u okviru pojedinačne odgovornosti i upravljanja svake države članice, a kojoj mrežom se omogućuje sigurna i pouzdana prekogranična razmjena informacija među nacionalnim IT sustavima.

Članak 3.

Izravno slanje zahtjeva između sudova

1. Zahtjeve iz članka 1. stavka 1. točke (a) šalje sud pred kojim je postupak započet ili predviđen („sud podnositelj zahtjeva”), izravno nadležnom sudu druge države članice („sud primatelj zahtjeva”), za izvođenje dokaza.
2. Svaka država članica sastavlja popis sudova nadležnih za izvođenje dokaza u skladu s ovom Uredbom. U popisu se navodi mjesna i, ako je primjenjivo, posebna nadležnost tih sudova.

Članak 4.

Središnje tijelo

1. Svaka država članica određuje središnje tijelo odgovorno za:
 - (a) dostavu informacija sudovima;
 - (b) traženje rješenja za bilo kakve poteškoće koje se mogu pojaviti u odnosu na zahtjev;
 - (c) prosljeđivanje, u iznimnim slučajevima, zahtjeva nadležnom sudu ako to zatraži sud podnositelj zahtjeva.
2. Savezne država članice, države članice s više pravnih sustava i države članice s autonomnim teritorijalnim jedinicama mogu odrediti više od jednog središnjeg tijela.
3. Svaka država članica također određuje središnje tijelo iz stavka 1. ovog članka ili jedno ili više nadležnih tijela koja će biti odgovorna za donošenje odluka o zahtjevima podnesenima u skladu s člankom 19.

POGLAVLJE II.

SLANJE I IZVRŠENJE ZAHTJEVA

ODJELJAK 1.

Slanje zahtjeva

Članak 5.

Oblik i sadržaj zahtjeva

1. Zahtjevi se podnose upotrebom obrasca A ili, prema potrebi, obrasca L iz Priloga I. Svaki zahtjev sadržava sljedeće informacije:
 - (a) sud podnositelj zahtjeva i, prema potrebi, sud primatelj zahtjeva;

- (b) imena i adrese stranaka u postupku te njihovih zastupnika, ako postoje;
 - (c) vrsta i sadržaj predmeta te kratki opis činjeničnog stanja;
 - (d) opis zatraženog izvođenja dokaza;
 - (e) ako se zahtjev odnosi na saslušanje osobe:
 - ime i adresa osobe koju treba saslušati,
 - pitanja koja treba postaviti osobi koju treba saslušati ili činjenično stanje o kojemu će ta osoba biti saslušavana,
 - prema potrebi, upućivanje na pravo na uskratno svjedočenje u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva,
 - bilo kakav zahtjev da se saslušanje obavi pod prisegom ili izjavom umjesto prisege, te bilo kakav poseban oblik koji se treba upotrijebiti za takvu prisegu ili izjavu,
 - prema potrebi, svaka druga informacija koju sud podnositelj zahtjeva smatra potrebnom;
 - (f) ako se zahtjeva bilo koji oblik izvođenja dokaza različit od onih navedenih u točki (e), dokumenti ili drugi predmeti koji trebaju biti pregledani;
 - (g) prema potrebi, bilo kakav zahtjev u skladu s člankom 12. stavkom 3. ili 4. ili člankom 13. ili 14. i bilo kakva informacija potrebna za njegovo izvršenje.
2. Zahtjev i svi popratni dokumenti izuzeti su od potrebe ovjeravanja ili bilo kakve ekvivalentne formalnosti.
3. Dokumente za koje sud podnositelj zahtjeva smatra da ih je potrebno priložiti u svrhu izvršenja zahtjeva prati prijevod dokumenata na jeziku kojim je zahtjev napisan.

Članak 6.

Jezik

Zahtjevi i obavijesti koji se podnose na temelju ove Uredbe sastavljaju se na službenom jeziku države članice primateljice zahtjeva ili, ako postoji više službenih jezika u toj državi članici, na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta u kojemu se zahtijevano izvođenje dokaza treba obaviti, ili na drugom jeziku za koji je država članica navela da će ga prihvatiti.

Svaka država članica Komisiji priopćuje bilo koji službeni jezik Unije, osim svojeg, na kojem se mogu popuniti obrasci iz Priloga I.

Članak 7.

Slanje zahtjeva i ostalih obavijesti

1. Zahtjevi i obavijesti koji se podnose na temelju ove Uredbe šalju se putem sigurnog i pouzdanog decentraliziranog IT sustava uz dužno poštovanje temeljnih prava i sloboda. Taj decentraliziran IT sustav temelji se na interoperabilnom rješenju kao što je e-CODEX.
2. Na zahtjeve i obavijesti koji se šalju putem decentraliziranog IT sustava primjenjuje se opći pravni okvir za upotrebu kvalificiranih usluga povjerenja utvrđen u Uredbi (EU) br. 910/2014.
3. Ako se zahtjevima i obavijestima iz stavka 1. ovog članka zahtijevaju, ili ako oni sadržavaju, pečat ili vlastoručni potpis, umjesto toga mogu se upotrebljavati kvalificirani elektronički pečati ili kvalificirani elektronički potpisi kako su definirani u Uredbi (EU) br. 910/2014.
4. Ako slanje u skladu sa stavkom 1. nije moguće zbog poremećaja u radu decentraliziranog IT sustava, prirode dotičnih dokaza ili iznimnih okolnosti, slanje se izvršava najbržim i najprikladnijim alternativnim sredstvom, uzimajući u obzir potrebu za osiguravanjem pouzdanosti i sigurnosti.

Članak 8.

Pravni učinci elektroničkih dokumenata

Dokumentima koji se šalju putem decentraliziranog IT sustava ne uskraćuje se pravni učinak niti se za njih smatra da su nedopušteni kao dokazi u postupku samo na temelju toga što su u elektroničkom obliku.

ODJELJAK 2.

Primanje zahtjeva

Članak 9.

Primanje zahtjeva

1. U roku od sedam dana od primitka zahtjeva nadležni sud primatelj zahtjeva šalje potvrdu o primitku sudu podnositelju zahtjeva upotrebom obrasca B iz Priloga I. Ako zahtjev ne ispunjava uvjete utvrđene u člancima 6. i 7., sud primatelj zahtjeva o tome unosi bilješku u potvrdu o primitku.
2. Ako sud primatelj zahtjeva nije nadležan za izvršenje zahtjeva, podnesenog upotrebom obrasca A iz Priloga I., koji ispunjava uvjete utvrđene u članku 6., taj sud prosljeđuje zahtjev nadležnom sudu svoje države članice i o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva upotrebom obrasca C iz Priloga I.

Članak 10.

Nepotpuni zahtjevi

1. Ako zahtjev ne može biti izvršen zato što ne sadržava sve potrebne informacije iz članka 5., sud primatelj zahtjeva o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva bez odgode, a najkasnije u roku od 30 dana od primitka zahtjeva, upotrebom obrasca D iz Priloga I., te zahtjeva od suda podnositelja zahtjeva da pošalje informacije koje nedostaju, pri čemu navodi te informacije što je moguće točnije.
2. Ako zahtjev ne može biti izvršen zato što je zatražen polog ili predujam u skladu s člankom 22. stavkom 3., sud primatelj zahtjeva o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva bez odgode, a najkasnije u roku od 30 dana od primitka zahtjeva, upotrebom obrasca D iz Priloga I., te obavješćuje sud podnositelja zahtjeva o načinu davanja pologa ili predujma. Sud primatelj zahtjeva potvrđuje primitak pologa ili predujma bez odgode, a najkasnije u roku od 10 dana od primitka pologa ili predujma, upotrebom obrasca E iz Priloga I.

Članak 11.

Dopuna zahtjeva

1. Ako je sud primatelj zahtjeva, u skladu s člankom 9. stavkom 1., na potvrdi o primitku naveo da zahtjev ne ispunjava uvjete utvrđene u člancima 6. i 7. ili je obavijestio sud podnositelja zahtjeva, u skladu s člankom 10., da zahtjev ne može biti izvršen zato što ne sadržava sve potrebne informacije iz članka 5., rok utvrđen u članku 12. počinje teći od trenutka u kojemu je sud primatelj zahtjeva primio pravilno ispunjen zahtjev.
2. Ako je sud primatelj zahtjeva zatražio polog ili predujam u skladu s člankom 22. stavkom 3., rok utvrđen u članku 12. počinje teći od trenutka davanja pologa ili predujma.

ODJELJAK 3.

Izvođenje dokaza od strane suda primatelja zahtjeva

Članak 12.

Opće odredbe o izvršenju zahtjeva

1. Sud primatelj zahtjeva izvršava zahtjev bez odgode, a najkasnije u roku od 90 dana od primitka zahtjeva.
2. Sud primatelj zahtjeva izvršava zahtjev u skladu sa svojim nacionalnim pravom.
3. Sud podnositelj zahtjeva može zatražiti da se zahtjev izvrši u skladu s posebnim postupkom predviđenim njegovim nacionalnim pravom, upotrebom obrasca A iz Priloga I. Sud primatelj zahtjeva izvršava zahtjev u skladu s tim posebnim postupkom, osim ako to ne bi bilo u skladu s njegovim nacionalnim pravom ili ako to ne može učiniti zbog velikih praktičnih poteškoća. Ako sud primatelj zahtjeva ne postupi u skladu s molbom da se zahtjev izvrši u skladu s posebnim postupkom zbog jednog od tih razloga, o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva, upotrebom obrasca H iz Priloga I.
4. Sud podnositelj zahtjeva može zatražiti od suda primatelja zahtjeva upotrebu određene komunikacijske tehnologije pri izvođenju dokaza, posebno upotrebu videokonferencijske ili telefonske konferencijske veze.

Sud primatelj zahtjeva upotrebljava komunikacijsku tehnologiju navedenu u prvom podstavku, osim ako to ne bi bilo u skladu s njegovim nacionalnim pravom ili ako sud primatelj zahtjeva to ne može učiniti zbog velikih praktičnih poteškoća.

Ako sud primatelj zahtjeva ne upotrijebi navedenu komunikacijsku tehnologiju zbog jednog od tih razloga, o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva, upotrebom obrasca H iz Priloga I.

Ako komunikacijska tehnologija iz prvog podstavka nije dostupna na sudu podnositelju zahtjeva ili na sudu primatelju zahtjeva, ti sudovi međusobnim sporazumom mogu tu komunikacijsku tehnologiju učiniti dostupnom.

Članak 13.

Izvođenje dokaza uz prisutnost i sudjelovanje stranaka

1. Ako je tako predviđeno pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, stranke i njihovi zastupnici, ako postoje, imaju pravo prisustvovati izvođenju dokaza od strane suda primatelja zahtjeva.
2. Sud podnositelj zahtjeva u svojem zahtjevu, upotrebom obrasca A iz Priloga I., obavješćuje sud primatelja zahtjeva da će stranke i njihovi zastupnici, ako postoje, biti prisutni te, prema potrebi, da se zahtjeva njihovo sudjelovanje u izvođenju dokaza. Te se informacije mogu dostaviti i u bilo kojem drugom prikladnom trenutku.
3. Ako se pri izvođenju dokaza zahtjeva sudjelovanje stranaka i njihovih zastupnika, ako postoje, sud primatelj zahtjeva određuje uvjete pod kojima oni mogu sudjelovati, u skladu s člankom 12.
4. Sud primatelj zahtjeva obavješćuje stranke i njihove zastupnike, ako postoje, o vremenu i mjestu izvođenja dokaza te, prema potrebi, o uvjetima pod kojima oni mogu sudjelovati u izvođenju dokaza, upotrebom obrasca I iz Priloga I.
5. Stavcima od 1. do 4. ne dovodi se u pitanje mogućnost da sud primatelj zahtjeva zatraži od stranaka i njihovih zastupnika, ako postoje, da budu prisutni ili da sudjeluju u izvođenju dokaza ako je to predviđeno pravom njegove države članice.

Članak 14.

Izvođenje dokaza uz prisutnost i sudjelovanje predstavnika suda podnositelja zahtjeva

1. Ako je to u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, predstavnici suda podnositelja zahtjeva imaju pravo prisustvovati izvođenju dokaza od strane suda primatelja zahtjeva.

2. Za potrebe ovog članka izraz „predstavnik” uključuje članove sudskog osoblja koje određuje sud podnositelj zahtjeva u skladu sa svojim nacionalnim pravom. Sud podnositelj zahtjeva može odrediti i bilo koju drugu osobu, primjerice stručnjaka, u skladu sa svojim nacionalnim pravom.
3. Sud podnositelj zahtjeva u svojem zahtjevu, upotrebom obrasca A iz Priloga I., obavješćuje sud primatelja zahtjeva da će njegovi predstavnici biti prisutni i, prema potrebi, da se zahtijeva njihovo sudjelovanje u izvođenju dokaza. Te se informacije mogu dostaviti i u bilo kojem drugom prikladnom trenutku.
4. Ako se pri izvođenju dokaza zahtijeva sudjelovanje predstavnika suda podnositelja zahtjeva, sud primatelj zahtjeva određuje uvjete pod kojima oni mogu sudjelovati, u skladu s člankom 12.
5. Sud primatelj zahtjeva obavješćuje sud podnositelja zahtjeva o vremenu i mjestu izvođenja dokaza te, prema potrebi, o uvjetima pod kojima njegovi predstavnici mogu sudjelovati u izvođenju dokaza, upotrebom obrasca I iz Priloga I.

Članak 15.

Mjere prisile

Ako je potrebno, pri izvršenju zahtjeva sud primatelj zahtjeva primjenjuje prikladne mjere prisile u onim slučajevima i u onoj mjeri u kojoj je to predviđeno pravom države članice suda primatelja zahtjeva za izvršenje zahtjeva koji, u istu svrhu, podnose nacionalna tijela te države članice ili jedna od dotičnih stranaka.

Članak 16.

Odbijanje izvršenja zahtjeva

1. Zahtjev za saslušanje osobe ne izvršava se ako se osoba o kojoj je riječ pozove na pravo na uskratu svjedočenja ili joj je zabranjeno svjedočiti:
 - (a) u skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva; ili
 - (b) u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, a takvo pravo ili takva zabrana navedeni su u zahtjevu ili je, ako je potrebno, to potvrdio sud podnositelj zahtjeva na molbu suda primatelja zahtjeva.
2. Izvršenje zahtjeva može se odbiti zbog razloga različitih od onih navedenih u stavku 1. samo ako je riječ o jednom ili više sljedećih razloga:
 - (a) zahtjev nije obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe;
 - (b) izvršenje zahtjeva nije u nadležnosti sudskih tijela u skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva;
 - (c) sud podnositelj zahtjeva, na traženje suda primatelja zahtjeva, ne dopuni zahtjev za izvođenje dokaza u skladu s člankom 10. u roku od 30 dana nakon što je to zatražio sud primatelj zahtjeva; ili
 - (d) polog ili predujam, zatražen u skladu s člankom 22. stavkom 3., nije dan u roku od 60 dana nakon što je to zatražio sud primatelj zahtjeva.
3. Sud primatelj zahtjeva ne može odbiti izvršenje zahtjeva samo na temelju činjenice da, u skladu sa njegovim nacionalnim pravom, drugi sud te države članice ima isključivu nadležnost u tom predmetu ili da pravo te države članice ne dopušta pokretanje postupka u tom predmetu.
4. Ako je izvršenje zahtjeva odbijeno zbog jednog od razloga iz stavka 2., sud primatelj zahtjeva u roku od 60 dana od primitka zahtjeva o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva, upotrebom obrasca K iz Priloga I.

Članak 17.

Obavijest o kašnjenju

Ako sud primatelj zahtjeva nije u mogućnosti izvršiti zahtjev u roku od 90 dana od primitka zahtjeva, o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva, upotrebom obrasca J iz Priloga I. On pri tome navodi razloge za kašnjenje i procijenjeno vrijeme koje očekuje da će mu biti potrebno za izvršenje zahtjeva.

*Članak 18.***Postupak nakon izvršenja zahtjeva**

Sud primatelj zahtjeva bez odgode šalje sudu podnositelju zahtjeva dokumente kojima se potvrđuje izvršenje zahtjeva i, prema potrebi, vraća dokumente koje je primio od suda podnositelja zahtjeva. Tim dokumentima prilaže se potvrda o izvršenju, upotrebom obrasca K iz Priloga I.

ODJELJAK 4.

Neposredno izvođenje dokaza od strane suda podnositelja zahtjeva i izvođenje dokaza od strane diplomatskih agenata ili konzularnih službenika*Članak 19.***Neposredno izvođenje dokaza od strane suda podnositelja zahtjeva**

1. Ako sud zatraži neposredno izvođenje dokaza u drugoj državi članici, zahtjev podnosi središnjem tijelu ili nadležnom tijelu te države članice, upotrebom obrasca L iz Priloga I.

2. Neposredno izvođenje dokaza moguće je samo ako se može obaviti na dobrovoljnoj osnovi, bez primjene mjera prisile.

Ako neposredno izvođenje dokaza podrazumijeva saslušanje osobe, sud podnositelj zahtjeva obavješćuje tu osobu da se izvođenje dokaza obavlja na dobrovoljnoj osnovi.

3. Neposredno izvođenje dokaza obavlja član sudskog osoblja ili neka druga osoba, poput stručnjaka, koja je određena u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva.

4. U roku od 30 dana od primitka zahtjeva za neposredno izvođenje dokaza središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva obavješćuje sud podnositelja zahtjeva o tome je li zahtjev prihvaćen i, ako je potrebno, obavješćuje sud podnositelja zahtjeva o uvjetima pod kojima se neposredno izvođenje dokaza treba obaviti u skladu s pravom njegove države članice, upotrebom obrasca M iz Priloga I.

Središnje tijelo ili nadležno tijelo mogu odrediti sud svoje države članice za sudjelovanje u neposrednom izvođenju dokaza, kako bi se osigurala ispravna primjena ovog članka i ispunjavanje uvjeta pod kojima se neposredno izvođenje dokaza treba obaviti.

5. Ako sud podnositelj zahtjeva u roku od 30 dana od zaprimanja potvrde o primitku zahtjeva za neposredno izvođenje dokaza ne primi obavijest o tome je li zahtjev prihvaćen, može središnjem tijelu ili nadležnom tijelu države članice primateljice zahtjeva poslati požurnicu. Ako sud podnositelj zahtjeva ne primi odgovor u roku od 15 dana od potvrde o primitku požurnice, zahtjev za neposredno izvođenje dokaza smatra se prihvaćenim. Međutim, u izvanrednim okolnostima u kojima je središnje tijelo ili nadležno tijelo bilo spriječeno reagirati na zahtjev u roku nakon požurnice, na razloge za odbijanje neposrednog izvođenja dokaza može se iznimno pozvati u svakom trenutku nakon isteka tog roka, sve do trenutka stvarnog neposrednog izvođenja dokaza.

6. Središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva može odrediti sud svoje države članice za pružanje praktične pomoći pri neposrednom izvođenju dokaza.

7. Središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva može odbiti zahtjev za neposredno izvođenje dokaza samo ako:

- (a) on nije obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe;
- (b) on ne sadržava sve potrebne informacije iz članka 5.; ili
- (c) zatraženo neposredno izvođenje dokaza suprotno je temeljnim načelima prava njegove države članice.

8. Ne dovodeći u pitanje uvjete utvrđene u skladu sa stavkom 4., sud podnositelj zahtjeva obavlja neposredno izvođenje dokaza u skladu s pravom svoje države članice.

*Članak 20.***Neposredno izvođenje dokaza putem videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu**

1. Ako se dokaz treba izvesti saslušanjem osobe koja se nalazi u drugoj državi članici, a sud zatraži da se dokaz izvede neposredno u skladu s člankom 19., taj sud izvodi taj dokaz upotrebom videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu, pod uvjetom da je ta tehnologija dostupna sudu te da sud smatra da je upotreba takve tehnologije primjerena s obzirom na posebne okolnosti predmeta.
2. Zahtjev za neposredno izvođenje dokaza upotrebom videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu podnosi se upotrebom obrasca N iz Priloga I. Sud podnositelj zahtjeva i središnje tijelo ili nadležno tijelo države članice primateljice zahtjeva ili sud koji je određen za pružanje praktične pomoći pri neposrednom izvođenju dokaza dogovaraju praktična rješenja za saslušanje.

Sudu podnositelju zahtjeva se, ako to zatraži, pruža pomoć u pronalaženju tumača ako je to potrebno.

*Članak 21.***Izvođenje dokaza od strane diplomatskih agenata ili konzularnih službenika**

Države članice u svojem nacionalnom pravu mogu predvidjeti da njihovi sudovi od njihovih diplomatskih agenata ili konzularnih službenika mogu zatražiti da na državnom području druge države članice i na području za koje su akreditirani izvedu dokaze u prostorijama diplomatske misije ili konzulata, osim u iznimnim okolnostima, bez potrebe za prethodnim zahtjevom, saslušanjem, na dobrovoljnoj osnovi i bez primjene mjera prisile, državljana države članice koju predstavljaju u okviru postupka koji je u tijeku na sudovima države članice koju predstavljaju. Diplomatski agent ili konzularni službenik primatelj zahtjeva izvršava zahtjev u skladu s pravom svoje države članice.

*Odjeljak 5.***Troškovi***Članak 22.***Troškovi**

1. Za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza u skladu s člankom 12. ne može se zahtijevati naknada pristojba ili troškova.
2. Odstupajući od stavka 1., sud primatelj zahtjeva može zahtijevati naknadu pristojba ili troškova. Ako sud primatelj zahtjeva to zahtijeva, sud podnositelj zahtjeva osigurava naknadu sljedećeg bez odgode:
 - novčane nagrade stručnjacima i tumačima, i
 - troškova nastalih primjenom članka 12. stavaka 3. i 4.

Obveza stranaka da pokriju te novčane nagrade ili troškove uređena je pravom države članice suda podnositelja zahtjeva.

3. Ako je potrebno mišljenje stručnjaka, sud primatelj zahtjeva može, prije izvršenja zahtjeva za izvođenje dokaza, zahtijevati od suda podnositelja zahtjeva odgovarajući polog ili predujam za naknadu očekivanih troškova mišljenja stručnjaka. Ni u jednom drugom slučaju polog ili predujam nisu uvjet za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza.

Polog ili predujam daju stranke ako je tako predviđeno pravom države članice suda podnositelja zahtjeva.

POGLAVLJE III.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 23.

Priručnik i izmjena Priloga I.

1. Komisija sastavlja i redovito ažurira priručnik s informacijama koje države članice pružaju u skladu s člankom 31. te sporazumima i dogovorima na snazi, u skladu s člankom 29. stavkom 3. Ona taj priručnik stavlja na raspolaganje u elektroničkom obliku, osobito putem Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima i na europskom portalu e-pravosuđe.
2. Komisija je ovlaštena za donošenje delegiranih akata u skladu s člankom 24. kojima se mijenja Prilog I. radi ažuriranja obrazaca iz tog priloga ili tehničkih promjena tih obrazaca.

Članak 24.

Izvršavanje delegiranja ovlasti

1. Ovlast za donošenje delegiranih akata dodjeljuje se Komisiji podložno uvjetima utvrđenima u ovom članku.
2. Ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 23. stavka 2. dodjeljuje se Komisiji na razdoblje od pet godina počevši od 22. prosinca 2020. Komisija izrađuje izvješće o delegiranju ovlasti najkasnije devet mjeseci prije kraja razdoblja od pet godina. Delegiranje ovlasti prešutno se produljuje za razdoblja jednakog trajanja, osim ako se Europski parlament ili Vijeće tom produljenju usprotive najkasnije tri mjeseca prije kraja svakog razdoblja.
3. Europski parlament ili Vijeće u svakom trenutku mogu opozvati delegiranje ovlasti iz članka 23. stavka 2. Odlukom o opozivu prekida se delegiranje ovlasti koje je u njoj navedeno. Opoziv počinje proizvoditi učinke sljedećeg dana od dana objave spomenute odluke u *Službenom listu Europske unije* ili na kasniji dan naveden u spomenutoj odluci. On ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.
4. Prije donošenja delegiranog akta Komisija se savjetuje sa stručnjacima koje je imenovala svaka država članica u skladu s načelima utvrđenima u Međuinstitucijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016.
5. Čim donese delegirani akt, Komisija ga istodobno priopćuje Europskom parlamentu i Vijeću.
6. Delegirani akt donesen na temelju članka 23. stavka 2. stupa na snagu samo ako ni Europski parlament ni Vijeće u roku od dva mjeseca od priopćenja tog akta Europskom parlamentu i Vijeću na njega ne podnesu prigovor ili ako su prije isteka tog roka i Europski parlament i Vijeće obavijestili Komisiju da neće podnijeti prigovore. Taj se rok produljuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.

Članak 25.

Donošenje provedbenih akata Komisije

1. Komisija donosi provedbene akte o uspostavi decentraliziranog IT sustava, kojima se utvrđuje sljedeće:
 - (a) tehničke specifikacije kojima se određuju načini komunikacije elektroničkim sredstvima za potrebe decentraliziranog IT sustava;
 - (b) tehničke specifikacije komunikacijskih protokola;
 - (c) ciljevi informacijske sigurnosti i relevantne tehničke mjere kojima se osiguravaju minimalni standardi informacijske sigurnosti za obradu i prijenos informacija u okviru decentraliziranog IT sustava;

- (d) minimalni ciljevi dostupnosti i mogući povezani tehnički zahtjevi za usluge koje pruža decentralizirani IT sustav;
 - (e) osnivanje upravljačkog odbora koji se sastoji od predstavnika država članica, čija je svrha osiguravanje rada i održavanja decentraliziranog IT sustava radi ostvarenja ciljeva ove Uredbe.
2. Provedbeni akti iz stavka 1. ovog članka donose se do 23. ožujka 2022. u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 26. stavka 2.

Članak 26.

Postupak odbora

1. Komisiji pomaže odbor. Navedeni odbor je odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.
2. Pri upućivanju na ovaj stavak primjenjuje se članak 5. Uredbe (EU) br. 182/2011.

Članak 27.

Referentni implementacijski softver

1. Komisija je odgovorna za izradu, održavanje i budući razvoj referentnog implementacijskog softvera koji države članice mogu odlučiti upotrebljavati kao svoj pozadinski sustav umjesto nacionalnog IT sustava. Izrada, održavanje i budući razvoj referentnog implementacijskog softvera financiraju se iz općeg proračuna Unije.
2. Komisija osigurava, održava i podupire besplatnu implementaciju softverskih komponenata na kojima se temelje pristupne točke.

Članak 28.

Troškovi decentraliziranog IT sustava

1. Svaka država članica snosi troškove instalacije, rada i održavanja svojih pristupnih točaka koje međusobno povezuju nacionalne IT sustave u okviru decentraliziranog IT sustava.
2. Svaka država članica snosi troškove uspostave i prilagodbe svojih nacionalnih IT sustava kako bi bili interoperabilni s pristupnim točkama te snosi troškove upravljanja tim sustavima, njihova rada i održavanja.
3. Stavcima 1. i 2. ne dovodi se u pitanje mogućnost država članica da se prijave za bespovratna sredstva u okviru financijskih programa Unije za potporu aktivnostima iz tih stavaka.

Članak 29.

Odnos prema sporazumima ili dogovorima između država članica

1. Ova Uredba ima prednost, u pogledu stvari na koje se primjenjuje, pred drugim odredbama bilateralnih ili multilateralnih sporazuma ili dogovora koje su države članice sklopile, a posebno onima Haške konvencije od 1. ožujka 1954. o građanskom postupku i Haške konvencije od 18. ožujka 1970. o izvođenju dokaza u inozemstvu u građanskim ili trgovačkim stvarima, u odnosima između država članica koje su njihove stranke.
2. Ova Uredba ne sprečava države članice da zadrže ili sklope sporazume ili dogovore s ciljem daljnjeg olakšavanja izvođenja dokaza, pod uvjetom da su ti sporazumi ili dogovori u skladu s ovom Uredbom.
3. Države članice Komisiji šalju:
 - (a) presliku sporazuma ili dogovora iz stavka 2. sklopljenih između država članica te nacрте takvih sporazuma ili dogovora koje namjeravaju usvojiti; i
 - (b) svako otkazivanje ili izmjene takvih sporazuma ili dogovora.

*Članak 30.***Zaštita prenesenih informacija**

1. Svaka obrada osobnih podataka koja se provodi u skladu s ovom Uredbom, uključujući razmjenu ili prijenos osobnih podataka od strane nadležnih tijela, mora biti u skladu s Uredbom (EU) 2016/679.

Svaka razmjena ili prijenos informacija od strane nadležnih tijela na razini Unije provodi se u skladu s Uredbom (EU) 2018/1725.

Osobni podaci koji nisu relevantni za postupanje u određenom predmetu odmah se brišu.

2. Tijelo ili tijela nadležni na temelju nacionalnog prava smatraju se voditeljima obrade u smislu Uredbe (EU) 2016/679 u pogledu obrade osobnih podataka na temelju ove Uredbe.

3. Neovisno o stavcima 1. i 2., sud primatelj zahtjeva upotrebljava informacije koje se prenose u skladu s ovom Uredbom samo u svrhu u koju su prenesene.

4. Sudovi primatelji zahtjeva osiguravaju da takve informacije ostanu povjerljive, u skladu sa svojim nacionalnim pravom.

5. Stavcima 3. i 4. ne dovodi se u pitanje nacionalne propise kojima se ispitanicima omogućuje da budu obaviješteni o upotrebi informacija prenesenih u skladu s ovom Uredbom.

6. Ovom Uredbom ne dovodi se u pitanje Direktivu 2002/58/EZ.

*Članak 31.***Obavijesti**

1. Države članice Komisiju obavješćuju o sljedećem:

- (a) popisu sastavljenom u skladu s člankom 3. stavkom 2. u kojem se navodi mjesna i, ako je primjenjivo, posebna nadležnost sudova;
- (b) nazivima i adresama središnjih tijela i nadležnih tijela određenih u skladu s člankom 4. stavkom 3., uz naznaku njihove mjesne nadležnosti;
- (c) tehničkim sredstvima za primanje zahtjeva kojima raspolažu sudovi na popisu sastavljenom u skladu s člankom 3. stavkom 2.;
- (d) jezicima koje prihvaćaju na zahtjevima, kako je navedeno u članku 6.

2. Države članice obavješćuju Komisiju o svim naknadnim promjenama informacija iz stavka 1.

3. Svaka država članica Komisiju obavješćuje o drugim tijelima koja su nadležna za izvođenje dokaza u svrhu sudskih postupaka u građanskim ili trgovačkim stvarima. Države članice obavješćuju Komisiju o svim naknadnim promjenama tih informacija.

4. Države članice mogu Komisiju obavijestiti o tome jesu li u mogućnosti upotrebljavati decentralizirani IT sustav i prije nego što se to zahtjeva ovom Uredbom. Komisija te informacije stavlja na raspolaganje u elektroničkom obliku, posebno putem europskog portala e-pravosuđe.

*Članak 32.***Praćenje**

1. Komisija do 2. srpnja 2023. uspostavlja detaljan program za praćenje ostvarenja, rezultata i učinaka ove Uredbe.

2. U programu za praćenje navode se mjere koje Komisija i države članice trebaju poduzeti radi praćenja ostvarenja, rezultata i učinaka ove Uredbe. U njemu se određuje kada se podaci iz stavka 3. trebaju prvi put prikupiti, što je najkasnije 2. srpnja 2026., te daljnji vremenski razmaci za prikupljanje tih podataka.

3. Države članice Komisiji dostavljaju sljedeće podatke potrebne u svrhe praćenja, ako su ti podaci dostupni:
 - (a) broj zahtjeva za izvođenje dokaza poslanih u skladu s člankom 7. stavkom 1. odnosno člankom 19. stavkom 1.;
 - (b) broj zahtjeva za izvođenje dokaza izvršenih u skladu s člankom 12. odnosno člankom 19. stavkom 8.;
 - (c) broj slučajeva u kojima je zahtjev za izvođenje dokaza poslan drugim sredstvima, a ne putem decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 7. stavkom 4.
4. Referentnim implementacijskim softverom i, ako je za to opremljen, nacionalnim pozadinskim sustavom programski se prikupljaju podaci iz stavka 3. točaka (a) i (b) i ti se podaci redovito prenose Komisiji.

Članak 33.

Evaluacija

1. Komisija najkasnije pet godina od datuma početka primjene članka 7. u skladu s člankom 35. stavkom 3. provodi evaluaciju ove Uredbe te Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru podnosi izvješće o glavnim nalazima kojemu se, prema potrebi, prilaže zakonodavni prijedlog.
2. Države članice Komisiji dostavljaju sve potrebne informacije za izradu izvješća iz stavka 1.

Članak 34.

Stavljanje izvan snage

1. Uredba (EZ) br. 1206/2001 stavlja se izvan snage danom početka primjene ove Uredbe, uz iznimku članka 6. Uredbe (EZ) br. 1206/2001 koji se stavlja izvan snage danom početka primjene članka 7. navedenog u članku 35. stavku 3. ove Uredbe.
2. Upućivanja na uredbu stavljenju izvan snage smatraju se upućivanjima na ovu Uredbu i čitaju se u skladu s korelacijskom tablicom iz Priloga III.

Članak 35.

Stupanje na snagu i primjena

1. Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.
Primjenjuje se od 1. srpnja 2022.
2. Članak 31. stavak 3. primjenjuje se od 23. ožujka 2022.
3. Članak 7. primjenjuje se od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od tri godine od datuma stupanja na snagu provedbenih akata iz članka 25.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u Bruxellesu 25. studenoga 2020.

Za Europski parlament
Predsjednik
D. M. SASSOLI

Za Vijeće
Predsjednik
M. ROTH

PRILOG I.

OBRAZAC A

ZAHTJEV ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članak 5. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Sud podnositelj zahtjeva:
 - 2.1 Naziv:
 - 2.2 Adresa:
 - 2.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 2.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 2.2.3 Zemlja:
 - 2.3 Telefon:
 - 2.4 Telefaks (*):
 - 2.5 E-adresa:
3. Sud primatelj zahtjeva:
 - 3.1 Naziv:
 - 3.2 Adresa:
 - 3.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 3.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 3.2.3 Zemlja:
 - 3.3 Telefon:
 - 3.4 Telefaks (*)
 - 3.5 E-adresa:
4. U predmetu tužitelja/predlagatelja (ili više njih) ⁽²⁾
 - 4.1 Naziv:
 - 4.2 Adresa:
 - 4.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 4.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 4.2.3 Zemlja:
 - 4.3 Telefon (*)
 - 4.4 Telefaks (*)
 - 4.5 E-adresa (*):
5. Zastupnici tužitelja/predlagatelja
 - 5.1 Naziv:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

^(*) Ova rubrika nije obvezna.

⁽²⁾ Ako ima više tužitelja/predlagatelja, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrikama od 4.1. do 4.5.

- 5.2 Adresa:
- 5.2.1 Ulica i broj/poštanski pretnac:
- 5.2.2 Mjesto i poštanski broj:
- 5.2.3 Zemlja:
- 5.3 Telefon:
- 5.4 Telefaks (*):
- 5.5 E-adresa:
6. Protiv tuženika/suprotne stranke (ili više njih) ⁽³⁾
- 6.1 Naziv:
- 6.2 Adresa:
- 6.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:
- 6.2.2 Mjesto i poštanski broj:
- 6.2.3 Zemlja:
- 6.3 Telefon (*):
- 6.4 Telefaks (*):
- 6.5 E-adresa (*):
7. Zastupnici tuženika/suprotne stranke
- 7.1 Naziv:
- 7.2 Adresa:
- 7.2.1 Ulica i broj/poštanski pretnac:
- 7.2.2 Mjesto i poštanski broj:
- 7.2.3 Zemlja:
- 7.3 Telefon:
- 7.4 Telefaks (*)
- 7.5 E-adresa:
8. Prisutnost i sudjelovanje stranaka
- 8.1 Stranke i njihovi zastupnici, ako postoje, prisustvovat će izvođenju dokaza:
- 8.2 Zahtijeva se sudjelovanje stranaka i njihovih zastupnika, ako postoje:
- 8.3 Ako će izvođenju dokaza prisustvovati stranka ili njezin zastupnik, potrebno je osigurati tumačenje na sljedeće jezike: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV; drugi:
9. Prisutnost i sudjelovanje predstavnika suda podnositelja zahtjeva:
- 9.1 Predstavnici će prisustvovati izvođenju dokaza:
- 9.2 Zahtijeva se sudjelovanje predstavnika: (*)
- 9.2.1 Ime i prezime:
- 9.2.2 Zvanje:
- 9.2.3 Dužnost:
- 9.2.4 Zadaća:
- 9.3 Ako će izvođenju dokaza prisustvovati predstavnik suda podnositelja zahtjeva, potrebno je osigurati tumačenje na sljedeće jezike: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, drugi:

(*) Ova rubrika nije obvezna.

⁽³⁾ Ako ima više tuženika/suprotnih stranaka, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrikama od 6.1. do 6.5.

⁽⁴⁾ Ako ima više predstavnika, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrici 9.2.

10. Priroda i sadržaj predmeta te kratak opis činjeničnog stanja (u prilogu, prema potrebi):
11. Izvođenje dokaza koje treba obaviti
- 11.1 Opis izvođenja dokaza koje treba obaviti (u prilogu, prema potrebi):
- 11.2 Saslušanje svjedokâ:
- 11.2.1 Ime i prezime:
- 11.2.2 Datum rođenja, ako je dostupan:
- 11.2.3 Adresa:
- 11.2.3.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
- 11.2.3.2 Mjesto i poštanski broj:
- 11.2.3.3 Zemlja:
- 11.2.4 Telefon (*):
- 11.2.5 Telefaks (*):
- 11.2.6 E-adresa (*):
- 11.2.7 Pitanja koja treba postaviti svjedoku ili činjenično stanje o kojemu će biti saslušan (u prilogu, prema potrebi):
- 11.2.8 Pravo na uskratu svjedočenja u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva (u prilogu, prema potrebi): da ne
- 11.2.9 Molimo saslušanje svjedoka
- 11.2.9.1 pod prisegom:
- 11.2.9.2 uz izjavu:
- 11.2.10 Sve ostale informacije koje sud podnositelj zahtjeva smatra potrebnima (u prilogu, prema potrebi):
- 11.3 Drugo izvođenje dokaza
- 11.3.1 dokumenti koje treba pregledati i opis zatraženog izvođenja dokaza (u prilogu, prema potrebi):
- 11.3.2 predmeti koje treba pregledati i opis zatraženog izvođenja dokaza (u prilogu, prema potrebi):
12. Molimo da zahtjev izvršite
- 12.1 u skladu s posebnim postupkom (članak 12. stavak 3. Uredbe (EU) 2020/1783) koji je predviđen pravom države članice suda podnositelja zahtjeva te koji je opisan u prilogu
- 12.2 i/ili upotrebom komunikacijske tehnologije (članak 12. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1783) navedene u obrascu N
- 12.3 za izvršenje zahtjeva potrebne su sljedeće informacije:
13. Razlozi zbog kojih slanje nije izvršeno putem decentraliziranog IT sustava (članak 7. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1783) ^(?)
- Elektroničko slanje nije bilo moguće zbog:
- poremećaja u radu IT sustava
- prirode dokaza
- iznimnih okolnosti

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

(*) Ova rubrika nije obvezna.

(?) Ova se rubrika primjenjuje samo od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava.

OBRAZAC B

POTVRDA O PRIMITKU ZAHTEVA ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članak 9. stavak 1. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Sud primatelj zahtjeva
 - 4.1 Naziv:
 - 4.2 Adresa:
 - 4.3 Telefon
 - 4.4 Telefaks (*):
 - 4.5 E-adresa:
5. Zahtjev je ... (datum primitka) zaprimio sud naveden u rubrici 4.
6. Zahtjev ne može biti obrađen jer:
 - 6.1 jezik na kojem je obrazac popunjen nije prihvaćen (članak 6. Uredbe (EU) 2020/1783):
 - 6.1.1 molimo popunite na jednom od sljedećih jezika:
 - 6.2 dokument nije čitljiv:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC C

OBAVIJEST O PROSLJEĐIVANJU ZAHTJEVA ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članak 9. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
3. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
4. Zahtjev za izvođenje dokaza nije u nadležnosti suda navedenog u rubrici 3. zahtjeva za izvođenje dokaza te je prosljeđen sljedećem sudu:
 - 4.1 Naziv nadležnog suda:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 4.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 4.2.3 Zemlja:
 - 4.3 Telefon:
 - 4.4 Telefaks (*):
 - 4.5 E-adresa:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC D

ZAHTEJEV ZA DODATNE INFORMACIJE POTREBNE ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članak 10. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
3. Naziv suda primatelja zahtjeva:
4. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
5. Zahtjev za izvođenje dokaza ne može biti izvršen bez sljedećih dodatnih informacija:
6. Zahtjev za izvođenje dokaza ne može biti izvršen prije davanja pologa ili predujma u skladu s člankom 22. stavkom 3. Uredbe (EU) 2020/1783. Polog ili predujam treba biti dan na sljedeći način:
 - 6.1 Naziv/ime i prezime vlasnika računa:
 - 6.2 Naziv banke/BIC ili druga odgovarajuća oznaka banke:
 - 6.3 Broj računa/IBAN:
 - 6.4 Datum dospijeca plaćanja:
 - 6.5 Iznos traženog pologa ili predujma:
 - 6.6 Valuta:

<input type="checkbox"/> euro (EUR)	<input type="checkbox"/> bugarski lev (BGN)	<input type="checkbox"/> hrvatska kuna (HRK)
<input type="checkbox"/> češka kruna (CZK)	<input type="checkbox"/> mađarska forinta (HUF)	<input type="checkbox"/> poljski zloti (PLN)
<input type="checkbox"/> funta sterlinga (GBP)	<input type="checkbox"/> rumunjski leu (RON)	<input type="checkbox"/> švedska kruna (SEK)
 - 6.7 Referentni broj plaćanja/opis/poruka za primatelja:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

OBRAZAC E

POTVRDA O PRIMITKU POLOGA ILI PREDUJMA

(članak 10. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva:
5. Polog ili predujam zaprimio je ... (datum primitka) sud naveden u rubrici 4.

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

OBRAZAC F ⁽¹⁾

ZAHTEJ ZA INFORMACIJE O KAŠNENJU

(članak 12. stavak 1. i članak 19. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽²⁾)

SLJEDEĆI ZAHTEJ ZA IZVOĐENJE DOKAZA BIO JE POSLAN, ALI NEMA DOSTUPNIH INFORMACIJA O ISHODU IZVOĐENJA DOKAZA

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva/središnjeg tijela/nadležnog tijela (ako je dostupno):
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva/središnjeg tijela/nadležnog tijela:
5. Priložen je izvorni zahtjev za izvođenje dokaza (obrazac A) ili izvorni zahtjev za neposredno izvođenje dokaza (obrazac L).

Informacije koje su na raspolaganju sudu podnositelju zahtjeva:

5.1 Zahtjev poslan

Datum.....

5.2 Potvrda o primitku

Datum.....

5.3 Obavijest o kašnjenju

Datum.....

5.4 Primljene su druge informacije

.....

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ Upotreba ovog obrasca nije obavezna.

⁽²⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

OBRAZAC G ⁽¹⁾

ODGOVOR NA ZAHTEJ ZA INFORMACIJE O KAŠNJENJU

(članak 12. stavak 1. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽²⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva/središnjeg tijela/nadležnog tijela (ako je dostupno):
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva/središnjeg tijela/nadležnog tijela:
5. RAZLOG KAŠNJENJA:
 - 5.1 Zahtjev za izvođenje dokaza nije zaprimljen
 - 5.2 U tijeku je utvrđivanje trenutačne adrese osobe koju treba saslušati
 - 5.3 U tijeku je dostava sudskog poziva osobi koju treba saslušati
 - 5.4 Osoba se nije pojavila na saslušanju unatoč tome što joj je dostavljen sudski poziv
 - 5.5 Na zahtjev je odgovoreno (datum). Odgovor je priložen
 - 5.6 Plaćanje pologa ili predujma zatraženo (datum) nije zaprimljeno
 - 5.7 Drugo:
6. Procjenjuje se da će zahtjev biti izvršen do (navesti okviran datum).

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ Upotreba ovog obrasca nije obvezna.

⁽²⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

OBRAZAC H

OBAVIJEST O ZAHTEJVU ZA PRIMJENU POSEBNIH POSTUPAKA I/ILI UPOTREBU KOMUNIKACIJSKIH TEHNOLOGIJA
(članak 12. stavci 3. i 4. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva:
5. Molbi za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza u skladu s posebnim postupkom iz rubrike 12.1. zahtjeva za izvođenje dokaza (obrazac A) nije moguće udovoljiti jer:
 - 5.1 zatraženi postupak nije u skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva:
 - 5.2 provođenje zatraženog postupka nije moguće zbog velikih praktičnih poteškoća:
6. Molbi za izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza upotrebom tehnologije za komunikaciju na daljinu iz rubrike 12.2. zahtjeva za izvođenje dokaza (obrazac A) nije moguće udovoljiti jer:
 - 6.1 upotreba komunikacijske tehnologije nije u skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva
 - 6.2 upotreba komunikacijske tehnologije nije moguća zbog velikih praktičnih poteškoća

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

OBRAZAC I

OBAVIJEST O DATUMU, VREMENU I MJESTU IZVOĐENJA DOKAZA TE UVJETIMA ZA SUDJELOVANJE

(članak 13. stavak 4. i članak 14. stavak 5. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Sud podnositelj zahtjeva
 - 3.1 Naziv:
 - 3.2 Adresa:
 - 3.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 3.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 3.2.3 Zemlja:
 - 3.3 Telefon:
 - 3.4 Telefaks (*):
 - 3.5 E-adresa:
4. Sud primatelj zahtjeva
 - 4.1 Naziv:
 - 4.2 Adresa:
 - 4.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 4.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 4.2.3 Zemlja:
 - 4.3 Telefon:
 - 4.4 Telefaks (*):
 - 4.5 E-adresa:
5. Datum i vrijeme izvođenja dokaza:
6. Mjesto izvođenja dokaza, ako se razlikuje od mjesta iz rubrike 4.:
7. Prema potrebi, uvjeti pod kojima mogu sudjelovati stranke i njihovi zastupnici, ako postoje:
8. Prema potrebi, uvjeti pod kojima mogu sudjelovati predstavnici suda podnositelja zahtjeva:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC J

OBAVIJEST O KAŠNJENJU

(članak 17. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva:
5. Zahtjev za izvođenje dokaza ne može biti izvršen u roku od 90 dana od primitka zbog sljedećih razloga:
 - 5.1 U tijeku je utvrđivanje trenutačne adrese osobe koju treba saslušati
 - 5.2 U tijeku je dostava sudskog poziva osobi koju treba saslušati
 - 5.3 Osoba se nije pojavila na saslušanju unatoč tome što joj je dostavljen sudski poziv
 - 5.4 Na zahtjev je odgovoreno (datum). Odgovor je priložen
 - 5.5 Plaćanje pologa ili predujma zatraženo (datum) nije zaprimljeno
 - 5.6 Drugo (molimo navedite):
6. Procjenjuje se da će zahtjev biti izvršen do (navesti okviran datum).

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

OBRAZAC K

INFORMACIJE O IZVRŠENJU ZAHTEJEVA ZA IZVOĐENJE DOKAZA

(članci 16. i 18. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Naziv suda primatelja zahtjeva:
5. Zahtjev za izvođenje dokaza je izvršen
Dokumenti kojima se potvrđuje izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza nalaze se u prilogu:
6. Razlog odbijanja izvršenja zahtjeva za izvođenje dokaza:
 - 6.1 Osoba koju treba saslušati pozvala se na pravo na uskratu svjedočenja ili tvrdi da joj je zabranjeno svjedočiti:
 - 6.1.1 u skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva:
 - 6.1.2 u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva:
 - 6.2 Zahtjev za izvođenje dokaza nije obuhvaćen područjem primjene Uredbe (EU) 2020/1783.
 - 6.3 U skladu s pravom države članice suda primatelja zahtjeva izvršenje zahtjeva za izvođenje dokaza nije u nadležnosti sudskih tijela.
 - 6.4 Sud podnositelj zahtjeva nije dostavio dodatne informacije koje je sud primatelj zahtjeva zatražio (datum zahtjeva za dodatne informacije).
 - 6.5 Nije dan polog ni predujam zatražen u skladu s člankom 22. stavkom 3. Uredbe (EU) 2020/1783
7. Drugi razlozi za neizvršenje:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

OBRAZAC L

ZAHTEJEV ZA NEPOSREDNO IZVOĐENJE DOKAZA

(članci 19. i 20. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj središnjeg tijela/nadležnog tijela (*):
3. Sud podnositelj zahtjeva:
 - 3.1 Naziv:
 - 3.2 Adresa:
 - 3.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 3.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 3.2.3 Zemlja:
 - 3.3 Telefon:
 - 3.4 Telefaks (*):
 - 3.5 E-pošta:
4. Središnje tijelo/nadležno tijelo države primateljice zahtjeva
 - 4.1 Naziv:
 - 4.2 Adresa:
 - 4.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 4.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 4.2.3. Zemlja:
 - 4.3 Telefon:
 - 4.4 Telefaks (*):
 - 4.5 E-adresa:
5. U predmetu tužitelja/predlagatelja (ili više njih) ⁽²⁾
 - 5.1 Naziv:
 - 5.2 Adresa:
 - 5.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 5.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 5.2.3 Zemlja:
 - 5.3 Telefon (*):
 - 5.4 Telefaks (*):
 - 5.5 E-adresa (*):
6. Zastupnici tužitelja/predlagatelja
 - 6.1 Naziv:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

^(*) Ova rubrika nije obvezna

⁽²⁾ Ako ima više tužitelja/predlagatelja, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrikama od 5.1. do 5.5.

- 6.2 Adresa:
 - 6.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 6.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 6.2.3 Zemlja:
- 6.3 Telefon:
- 6.4 Telefaks (*):
- 6.5 E-pošta:
7. Protiv tuženika/suprotne stranke (ili više njih) (?)
 - 7.1 Naziv:
 - 7.2 Adresa:
 - 7.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 7.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 7.2.3 Zemlja:
 - 7.3 Telefon (*):
 - 7.4 Telefaks (*):
 - 7.5 E-adresa (*):
8. Zastupnici tuženika/suprotne stranke
 - 8.1 Naziv:
 - 8.2 Adresa:
 - 8.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 8.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 8.2.3 Zemlja:
 - 8.3 Telefon:
 - 8.4 Telefaks (*):
 - 8.5 E-adresa:
9. Dokaze će izvesti:
 - 9.1 Ime i prezime:
 - 9.2 Zvanje:
 - 9.3 Dužnost:
 - 9.4 Zadaća:
10. Priroda i sadržaj predmeta te kratak opis činjeničnog stanja (u prilogu, prema potrebi):
11. Izvođenje dokaza koje treba obaviti
 - 11.1 Opis izvođenja dokaza (u prilogu, prema potrebi):
 - 11.2 Saslušanje svjedokâ
 - 11.2.1 Imena i prezimena:
 - 11.2.2 Datum rođenja, ako je dostupan:
 - 11.2.3 Adresa:
 - 11.2.3.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

(*) Ova rubrika nije obvezna

(?) Ako ima više tuženika/suprotnih stranaka, molimo dostavite informacije kako je navedeno u rubrikama od 7.1. do 7.5.

- 11.2.3.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 11.2.3.3. Zemlja:
 - 11.2.4 Telefon (*):
 - 11.2.5 Telefaks (*):
 - 11.2.6 E-adresa (*):
 - 11.2.7 Pitanja koja treba postaviti svjedoku ili činjenično stanje o kojemu će biti saslušan (u prilogu, prema potrebi):
 - 11.2.8 Pravo na uskratno svjedočenje u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva (u prilogu, prema potrebi): da ne
 - 11.3 Drugo izvođenje dokaza (u prilogu, prema potrebi):
12. Sud podnositelj zahtjeva traži neposredno izvođenje dokaza upotrebom komunikacijske tehnologije navedene u obrascu N

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

(*) Ova rubrika nije obvezna

OBRAZAC M

INFORMACIJE SREDIŠNJEG TIJELA/NADLEŽNOG TIJELA O NEPOSREDNOM IZVOĐENJU DOKAZA

(članak 19. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva:
2. Referentni broj središnjeg tijela/nadležnog tijela:
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva:
4. Središnje tijelo/nadležno tijelo
 - 4.1 Naziv:
 - 4.2 Adresa:
 - 4.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 4.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 4.2.3 Zemlja:
 - 4.3 Telefon:
 - 4.4 Telefaks (*)
 - 4.5 E-adresa:
5. Informacije središnjeg tijela/nadležnog tijela
 - 5.1 Prihvaća se neposredno izvođenje dokaza u skladu sa zahtjevom:
 - 5.2 Neposredno izvođenje dokaza u skladu sa zahtjevom prihvaća se pod sljedećim uvjetima (u prilogu, prema potrebi):
 - 5.3 Neposredno izvođenje dokaza u skladu sa zahtjevom odbija se zbog sljedećih razloga:
 - 5.3.1 zahtjev nije obuhvaćen područjem primjene Uredbe (EU) 2020/1783:
 - 5.3.2 zahtjev ne sadržava sve potrebne informacije u skladu s člankom 5. Uredbe (EU) 2020/1783:
 - 5.3.3 zatraženo neposredno izvođenje dokaza u suprotnosti je s temeljnim načelima prava države članice središnjeg tijela/nadležnog tijela:
6. Sljedeći sud određen je za pružanje praktične pomoći pri neposrednom izvođenju dokaza:
 - 6.1 Naziv:
 - 6.2 Adresa:
 - 6.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 6.2.2 Mjesto i poštanski broj:
 - 6.2.3 Zemlja:
 - 6.3 Telefon:
 - 6.4 Telefaks (*):
 - 6.5 E-adresa:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC N

INFORMACIJE O TEHNIČKIM POJEDINOSTIMA ZA ODRŽAVANJE VIDEOKONFERENCIJE ILI UPOTREBU DRUGE TEHNOLOGIJE ZA KOMUNIKACIJU NA DALJINU

(članak 12. stavak 4. i članak 20. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) ⁽¹⁾)

1. Referentni broj suda podnositelja zahtjeva (*):
2. Referentni broj suda primatelja zahtjeva (*):
3. Naziv suda podnositelja zahtjeva (*):
4. Naziv suda primatelja zahtjeva (*):
5. Tehnički podaci o sudu podnositelju zahtjeva:
 - 5.1 ISDN (*):
 - 5.2 IP:
 - 5.3 Telefonski broj sudnice (*):
 - 5.4 Ostalo:.
6. Preferirani oblik povezivanja (u slučaju da je u rubrici 5. navedeno više mogućnosti):
7. Preferirani datum i vrijeme (ili više njih) povezivanja:
 - 7.1 Datum:
 - 7.2 Vrijeme ⁽²⁾:
8. Preferirani datum i vrijeme (ili više njih) testnog povezivanja:
 - 8.1 Datum:
 - 8.2 Vrijeme ⁽²⁾:
 - 8.3 Osoba za kontakt za testno povezivanje ili drugu tehničku pomoć:
 - 8.4 Jezik komunikacije: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, drugi:
 - 8.5 Telefonski broj u slučaju tehničkih poteškoća tijekom testnog povezivanja ili izvođenja dokaza:
9. Informacije o tumačenju:
 - 9.1 Zatražena je pomoć u pronalazaženju tumača:
 - 9.2 Relevantni jezici: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, drugi:
10. Informacije o tome hoće li se izvođenje dokaza snimati ⁽³⁾:
 - 10.1. da
 - 10.2. ne

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 1.

^(*) Ova rubrika nije obvezna.

⁽²⁾ Lokalno vrijeme države članice primateljice zahtjeva.

⁽³⁾ Npr. internetska snimka ili transkript izvođenja dokaza.

11. Drugo:

Sastavljeno u:

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

PRILOG II.

UREDBA STAVLJENA IZVAN SNAGE I POPIS NJEZINIH NAKNADNIH IZMJENA

Uredba Vijeća (EZ) br. 1206/2001 od 28. svibnja 2001. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima, (SL L 174, 27.6.2001., str. 1.).	
Uredba (EZ) br. 1103/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2008. o prilagodbi većeg broja instrumenata koji podliježu postupku utvrđenom u članku 251. Ugovora Odluci Vijeća 1999/468/EZ s obzirom na regulatorni postupak s kontrolom – Prilagodba regulatornom postupku s kontrolom – Treći dio (SL L 304, 14.11.2008., str. 80.).	Samo izmjene članka 19. stavka 2. i članka 20. Uredbe (EZ) br. 1206/2001

PRILOG III.

KORELACIJSKA TABLICA

Uredba (EZ) br. 1206/2001	Ova Uredba
Članak 1. stavak 1.	Članak 1. stavak 1.
Članak 1. stavak 2.	Članak 1. stavak 2.
Članak 1. stavak 3.	–
–	Članak 2.
Članak 2. stavak 1.	Članak 3. stavak 1.
Članak 2. stavak 2.	Članak 3. stavak 2.
Članak 3. stavak 1.	Članak 4. stavak 1.
Članak 3. stavak 2.	Članak 4. stavak 2.
Članak 3. stavak 3.	Članak 4. stavak 3.
Članak 4. stavak 1.	Članak 5. stavak 1.
Članak 4. stavak 2.	Članak 5. stavak 2.
Članak 4. stavak 3.	Članak 5. stavak 3.
Članak 5.	Članak 6.
Članak 6.	Članak 7. stavak 1.
–	Članak 7. stavci 2., 3. i 4.
–	Članak 8.
Članak 7. stavak 1.	Članak 9. stavak 1.
Članak 7. stavak 2.	Članak 9. stavak 2.
Članak 8. stavak 1.	Članak 10. stavak 1.
Članak 8. stavak 2.	Članak 10. stavak 2.
Članak 9. stavak 1.	Članak 11. stavak 1.
Članak 9. stavak 2.	Članak 11. stavak 2.
Članak 10. stavak 1.	Članak 12. stavak 1.
Članak 10. stavak 2.	Članak 12. stavak 2.
Članak 10. stavak 3.	Članak 12. stavak 3.
Članak 10. stavak 4.	Članak 12. stavak 4.
Članak 11. stavak 1.	Članak 13. stavak 1.
Članak 11. stavak 2.	Članak 13. stavak 2.
Članak 11. stavak 3.	Članak 13. stavak 3.
Članak 11. stavak 4.	Članak 13. stavak 4.
Članak 11. stavak 5.	Članak 13. stavak 5.
Članak 12. stavak 1.	Članak 14. stavak 1.
Članak 12. stavak 2.	Članak 14. stavak 2.
Članak 12. stavak 3.	Članak 14. stavak 3.

Članak 12. stavak 4.	Članak 14. stavak 4.
Članak 12. stavak 5.	Članak 14. stavak 5.
Članak 13.	Članak 15.
Članak 14. stavak 1.	Članak 16. stavak 1.
Članak 14. stavak 2.	Članak 16. stavak 2.
Članak 14. stavak 3.	Članak 16. stavak 3.
Članak 14. stavak 4.	Članak 16. stavak 4.
Članak 15.	Članak 17.
Članak 16.	Članak 18.
Članak 17. stavak 1.	Članak 19. stavak 1.
Članak 17. stavak 2.	Članak 19. stavak 2.
Članak 17. stavak 3.	Članak 19. stavak 3.
Članak 17. stavak 4. prvi podstavak	Članak 19. stavak 4. prvi podstavak
Članaka 17. stavak 4. drugi podstavak	Članaka 19. stavak 4. drugi podstavak
Članak 17. stavak 4. treći podstavak	–
–	Članak 19. stavak 5.
–	Članak 19. stavak 6.
Članak 17. stavak 5.	Članak 19. stavak 7.
Članak 17. stavak 6.	Članak 19. stavak 8.
–	Članak 20.
–	Članak 21.
Članak 18.	Članak 22.
Članak 19. stavak 1.	Članak 23. stavak 1.
Članak 19. stavak 2.	–
–	Članak 23. stavak 2.
Članak 20.	Članak 26.
–	Članak 24.
–	Članak 25.
–	Članak 27.
–	Članak 28.
Članak 21. stavak 1.	Članak 29. stavak 1.
Članak 21. stavak 2.	Članak 29. stavak 2.
Članak 21. stavak 3. točka (a)	–
Članak 21. stavak 3. točka (b)	Članak 29. stavak 3. točka (a)
Članak 21. stavak 3. točka (c)	Članak 29. stavak 3. točka (b)
–	Članak 30.
Članak 22. prvi stavak	Članak 31. stavak 1.
Članak 22. drugi stavak	Članak 31. stavak 2.

–	Članak 31. stavak 3.
–	Članak 31. stavak 4.
–	Članak 32.
Članak 23.	Članak 33. stavak 1.
–	Članak 33. stavak 2.
Članak 24.	–
–	Članak 34.
Članak 24. stavak 1.	Članak 35. stavak 1. prvi podstavak
Članak 24. stavak 2.	Članak 35. stavak 1. drugi podstavak
–	Članak 35. stavak 2.
–	Članak 35. stavak 3.
Prilog	Prilog I.
–	Prilog II.
–	Prilog III.

UREDBA (EU) 2020/1784 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA**od 25. studenoga 2020.****o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena)****(preinaka)**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 81. stavak 2.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacрта zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora ⁽¹⁾,

nakon savjetovanja s Odborom regija,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom ⁽²⁾,

budući da:

- (1) Uredba (EZ) br. 1393/2007 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾ prethodno je izmijenjena. S obzirom na daljnje izmjene, tu bi uredbu radi jasnoće trebalo preinačiti.
- (2) Unija je za svoj cilj postavila očuvanje i razvoj Unije kao područja slobode, sigurnosti i pravde na kojem je osigurano slobodno kretanje osoba. Radi uspostave takvog područja Unija, među ostalim mjerama, usvaja mjere koje se odnose na pravosudnu suradnju u građanskim stvarima, koje su potrebne za ispravno funkcioniranje unutarnjeg tržišta.
- (3) U svrhu pravilnog funkcioniranja unutarnjeg tržišta i razvoja područja građanskog pravosuđa u Uniji potrebno je dodatno poboljšati i ubrzati slanje i dostavu sudskih i izvansudskih pismena među državama članicama u građanskim i trgovačkim stvarima, a da se pritom osigurava visoka razina sigurnosti i zaštite pri slanju takvih pismena, jamče prava adresata i štite privatnost i osobni podaci. Ovom se Uredbom nastoji poboljšati učinkovitost i brzinu sudskih postupaka njihovim pojednostavnjenjem i racionalizacijom kada je riječ o dostavi sudskih i izvansudskih pismena u Uniji, uz istodobno pružanje pomoći u smanjenju kašnjenja i troškova za pojedince i poduzeća. Većom pravnom sigurnošću te jednostavnijim, racionaliziranim i digitaliziranim postupcima pojedince i poduzeća potaknut će se na sudjelovanje u prekograničnim transakcijama, čime se podupire trgovina unutar Unije, a time i funkcioniranje unutarnjeg tržišta.
- (4) Ovom Uredbom utvrđuju se pravila o dostavi sudskih i izvansudskih pismena u državama članicama u građanskim i trgovačkim stvarima. Ona se ne bi trebala primjenjivati na dostavu sudskih i izvansudskih pismena u drugim stvarima kao što su porezne, carinske ili upravne stvari.
- (5) Prekograničnu dostavu trebalo bi tumačiti kao dostavu iz jedne države članice u drugu.
- (6) Ova se Uredba ne bi trebala primjenjivati na dostavu pismena ovlaštenom zastupniku stranke u državi članici u kojoj se vodi postupak, ali bi se trebala primjenjivati na dostavu bilo kakvog pismena stranci u drugoj državi članici ako se takva dostava zahtijeva na temelju prava države članice u kojoj se vodi postupak, neovisno o tome je li pismo dostavljeno zastupniku stranke.

⁽¹⁾ SL C 62, 15.2.2019., str. 56.

⁽²⁾ Stajalište Europskog parlamenta od 13. veljače 2019. (još nije objavljeno u Službenom listu) i stajalište Vijeća u prvom čitanju od 4. studenoga 2020. (još nije objavljeno u Službenom listu). Stajalište Europskog parlamenta od 23. studenoga 2020. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽³⁾ Uredba (EZ) br. 1393/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. studenoga 2007. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima („dostava pismena”), i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 1348/2000 (SL L 324, 10.12.2007., str. 79.).

- (7) Ako u državi članici u kojoj se vodi postupak nije poznata adresa za dostavu adresatu, ali poznata je adresa ili više njih za dostavu u drugoj državi članici ili više država članica, pismeno bi trebalo poslati toj drugoj državi članici radi dostave na temelju ove Uredbe. Ta situacija ne bi se trebala smatrati domaćom dostavom u državi članici u kojoj se vodi postupak. Osobito, pismeno se ne bi trebalo dostaviti adresatu fiktivnim načinom dostave, kao što je dostava u obliku objave na oglasnoj ploči suda ili polaganja pismena u sudski spis.
- (8) Za potrebe ove Uredbe, „izvansudska pismena” trebalo bi tumačiti tako da uključuju pismena koja je sastavilo ili ovjerilo tijelo javne vlasti ili službena osoba te druga pismena čije je formalno slanje adresatu s boravištem u drugoj državi članici nužno za potrebe izvršavanja, dokazivanja ili zaštite prava ili tražbine u građanskom ili trgovačkom pravu. „Izvansudska pismena” ne bi trebalo tumačiti tako da uključuju pismena koja su izdala upravna tijela u svrhu upravnog postupka.
- (9) Učinkovitost i brzina sudskih postupaka u građanskim stvarima pretpostavlja da se slanje sudskih i izvansudskih pismena izvršava izravno i brzo između lokalnih tijela koja određuju države članice. Države članice trebale bi moći na razdoblje od pet godina odrediti zasebno otpremno tijelo i prijamno tijelo ili odrediti jedno ili više tijela za obavljanje obiju dužnosti. To bi se određivanje, međutim, trebalo moći produljiti svakih pet godina.
- (10) Kako bi se osiguralo brzo slanje pismena među državama članicama radi njihove dostave, trebalo bi upotrebljavati svu primjerenu suvremenu komunikacijsku tehnologiju, pod uvjetom da su ispunjeni određeni uvjeti u pogledu cjelovitosti i pouzdanosti primljenog pismena. Stoga bi se u pravilu sva komunikacija i razmjena pismena među agencijama i tijelima koja određuju države članice trebala provoditi putem sigurnog i pouzdanog decentraliziranog IT sustava koji se sastoji od nacionalnih IT sustava koji su međusobno povezani i tehnički interoperabilni, primjerice, i ne dovodeći u pitanje daljnji tehnološki napredak, na temelju sustava e-CODEX. U skladu s tim trebalo bi uspostaviti decentralizirani IT sustav za razmjenu podataka u okviru ove Uredbe. Decentraliziranost tog IT sustava omogućivala bi isključivo razmjenu podataka jedne države članice s drugom, bez uključivanja ijedne institucije Unije u tu razmjenu.
- (11) Ne dovodeći u pitanje mogući budući tehnološki napredak, za siguran decentralizirani IT sustav i njegove komponente ne bi se trebalo smatrati da nužno čine kvalificiranu uslugu elektroničke preporučene dostave, kako je definirana u Uredbi (EU) br. 910/2014 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁴⁾.
- (12) Komisija bi trebala biti odgovorna za izradu, održavanje i budući razvoj referentnog implementacijskog softvera koji bi države članice trebale moći upotrebljavati umjesto nacionalnog IT sustava, u skladu s načelima tehničke i integrirane zaštite podataka. Komisija bi trebala osmisliti, razviti i održavati referentni implementacijski softver u skladu sa zahtjevima i načelima za zaštitu podataka utvrđenima u uredbama (EU) 2018/1725 ⁽⁵⁾ i (EU) 2016/679 ⁽⁶⁾ Europskog parlamenta i Vijeća, a osobito s načelima tehničke i integrirane zaštite podataka. Referentni implementacijski softver također bi trebao sadržavati odgovarajuće tehničke mjere i omogućiti organizacijske mjere nužne za osiguranje razine sigurnosti i interoperabilnosti primjerene za razmjenu informacija u kontekstu dostave pismena.
- (13) Kada je riječ o komponentama decentraliziranog IT sustava za koje je odgovorna Unija, upravljački subjekt trebao bi imati dovoljno resursa kako bi se osiguralo pravilno funkcioniranje tog sustava.
- (14) Tijelo ili tijela nadležni na temelju nacionalnog prava trebali bi biti odgovorni kao voditelji obrade u smislu Uredbe (EU) 2016/679 u pogledu obrade osobnih podataka koju provode na temelju ove Uredbe za potrebe slanja pismena među državama članicama.

⁽⁴⁾ Uredba (EU) br. 910/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o elektroničkoj identifikaciji i uslugama povjerenja za elektroničke transakcije na unutarnjem tržištu i stavljanju izvan snage Direktive 1999/93/EZ (SL L 257, 28.8.2014., str. 73.).

⁽⁵⁾ Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018., str. 39.).

⁽⁶⁾ Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.).

- (15) Slanje putem decentraliziranog IT sustava moglo bi biti onemogućeno zbog poremećaja u sustavu. Druga sredstva komunikacije mogla bi biti primjerenija i u iznimnim okolnostima, primjerice u situacijama u kojima bi se konvertiranjem opsežne dokumentacije u elektronički oblik otpremnom tijelu nametnulo nerazmjerno administrativno opterećenje ili ako izvorno pismeno treba biti u papirnatom obliku radi procjene njegove vjerodostojnosti. Ako se decentralizirani IT sustav ne upotrebljava, slanje bi se trebalo provoditi najprikladnijim alternativnim sredstvima. Takva bi alternativna sredstva trebala podrazumijevati, među ostalim, da se slanje obavlja što je brže moguće i na siguran način putem drugih sigurnih elektroničkih sredstava ili putem pošte.
- (16) Radi unaprjeđivanja elektroničkog prekograničnog slanja pismena putem decentraliziranog IT sustava tim se pismenima ne bi trebalo uskratiti pravni učinak niti bi se za njih trebalo smatrati da su nedopušteni kao dokazi u postupku samo na temelju toga što su u elektroničkom obliku. Međutim, tim načelom ne bi se trebalo dovoditi u pitanje procjenu pravnih učinaka ili dopuštenost takvih pismena kao dokaza u skladu s nacionalnim pravom. Njime se ne bi trebalo dovoditi u pitanje ni nacionalno pravo u pogledu konverzije pismena.
- (17) Kako bi se olakšalo slanje i dostavu pismena među državama članicama, trebalo bi upotrebljavati obrasce iz Priloga I. Pismenu koje se šalje trebalo bi priložiti zahtjev sastavljen upotrebom obrasca A iz Priloga I. Obrazac bi trebalo popunjavati na službenom jeziku države članice primateljice ili, ako postoji više službenih jezika u toj državi članici, na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta u kojem se treba izvršiti dostava, ili na drugom jeziku za koji je ta država članica navela da ga prihvaća. Svaka država članica trebala bi navesti službeni jezik ili službene jezike Unije, osim svojeg, koje može prihvatiti.
- (18) Potvrdu o primitku upotrebom obrasca D iz Priloga I. trebalo bi automatski poslati otpremnom tijelu putem decentraliziranog IT sustava ili drugim sredstvima što prije, a u svakom slučaju u roku od sedam dana od primitka pismena.
- (19) Kada primi potvrdu o neuspješnoj dostavi pismena, važno je da otpremno tijelo zna jesu li tijela države članice primateljice podnijele zahtjeve registrima osoba ili drugim bazama podataka, ako takvi registri ili baze podataka postoje, radi utvrđivanja nove adrese osobe kojoj se treba dostaviti pismeno. Stoga bi države članice trebale obavijestiti Komisiju o tome podnose li njihova tijela takve zahtjeve na vlastitu inicijativu u slučajevima u kojima adresa navedena u zahtjevu za dostavu nije ispravna. Međutim, ovom Uredbom tijelima država članica ne bi se trebala nametati obveza da podnose takve zahtjeve.
- (20) Ako zahtjevu za dostavu nije moguće udovoljiti na temelju poslanih informacija ili pismena, ako on nije obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe, ako neispunjava formalnih uvjeta onemogućuje izvršenje dostave ili ako je taj zahtjev poslan prijamnom tijelu koje nije mjesno nadležno, prijamno tijelo trebalo bi poduzeti korake predviđene ovom Uredbom bez neopravdane, nerazložne i nepotrebne odgode s obzirom na konkretne okolnosti, što uključuje sredstva komunikacije koja su na raspolaganju prijamnom tijelu.
- (21) Brzina slanja pismena zahtijeva da ona budu dostavljena u roku od nekoliko dana po njihovu primitku. Dostavu pismena trebalo bi izvršiti što prije, a u svakom slučaju u roku od mjesec dana otkada ih je zaprimilo prijamno tijelo.
- (22) Prijamno tijelo trebalo bi nastaviti s poduzimanjem svih potrebnih koraka kako bi izvršilo dostavu pismena, čak i u slučajevima u kojima nije bilo moguće izvršiti dostavu u roku od mjesec dana od primitka pismena, primjerice zato što je tuženik izbivao od kuće radi odlaska na godišnji odmor ili je izbivao iz ureda radi službenog puta. Međutim, kako prijamno tijelo ne bi bilo neograničeno obvezno poduzimati korake za izvršenje dostave pismena, otpremno tijelo trebalo bi moći, upotrebom obrasca A iz Priloga I., navesti rok nakon kojeg dostava više nije potrebna.
- (23) Kako bi se osigurala učinkovitost ove Uredbe, okolnosti u kojima je moguće odbiti primitak pismena koje se treba dostaviti trebale bi biti ograničene na iznimne situacije.
- (24) U svim slučajevima u kojima pismeno koje treba dostaviti nije sastavljeno na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta dostave, prijamno tijelo trebalo bi obavijestiti adresata u pisanom obliku upotrebom obrasca L iz Priloga I. da adresat može odbiti primitak pismena koje se treba dostaviti ako pismeno nije sastavljeno na jeziku koji adresat razumije ni na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta dostave. To bi se pravilo trebalo primjenjivati i na naredne dostave od trenutka kad je adresat iskoristio svoje pravo na odbijanje primitka. Pravo na odbijanje trebalo bi se primjenjivati i na dostavu putem diplomatskih agenata ili konzularnih službenika, dostavu putem pošte, elektroničku dostavu i izravnu dostavu. Trebalo bi biti moguće ispraviti dostavu pismena čiji je primitak odbijen dostavljanjem prijevoda pismena adresatu.

- (25) Ako je uz pismo koje treba dostaviti priložen prijevod, taj bi prijevod trebao biti ovjeren ili bi se na drugi način trebao smatrati prikladnim za postupak u skladu s pravom države članice pošiljateljice. Taj bi prijevod trebalo staviti na raspolaganje državi članici u kojoj će se izvršiti dostava. Prijevodom pisma na drugi jezik radi osiguravanja usklađenosti s ovom Uredbom ne dovodi se u pitanje mogućnost primatelja da osporava ispravnost prijevoda u skladu s pravom države članice u kojoj se vodi postupak.
- (26) Ako je adresat odbio primitak pisma, a sud ili tijelo pred kojim je pokrenut postupak nakon provjere odluče da odbijanje nije bilo opravdano, taj sud ili to tijelo trebali bi razmotriti primjeren način obavješćivanja adresata o toj odluci u skladu s nacionalnim pravom. U svrhu provjere toga je li odbijanje bilo opravdano sud ili tijelo trebali bi uzeti u obzir sve relevantne informacije u predmetu kako bi se utvrdilo adresatovo poznavanje jezika. Prema potrebi, pri procjeni adresatovog poznavanja jezika sud ili tijelo mogli bi uzeti u obzir činjenične elemente, primjerice dokumente koje je adresat sastavio na dotičnom jeziku, podrazumijeva li adresatova struka posebno poznavanje jezika, je li adresat državljanin države članice u kojoj se vodi postupak ili je li adresat prethodno boravio u toj državi članici tijekom duljeg razdoblja.
- (27) S obzirom na razlike u postupovnim pravilima pojedinih država članica, stvarni datum dostave različito je određen u državama članicama. Uzimajući u obzir takve situacije i poteškoće koje bi se zbog toga mogle pojaviti, ovom bi se Uredbom trebao predvidjeti sustav prema kojem se datum dostave određuje prema pravu države članice primateljice. Međutim, ako se u skladu s pravom države članice pismo treba dostaviti u određenom roku, datum koji se uzima u obzir u odnosu na podnositelja zahtjeva trebao bi biti datum dostave koji se određuje prema pravu te države članice. Takav sustav dvostrukog određivanja datuma postoji samo u ograničenom broju država članica. Države članice koje primjenjuju takav sustav trebale bi o tome obavijestiti Komisiju, a ona bi trebala tu informaciju staviti na raspolaganje u elektroničkom obliku putem Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima uspostavljene Odlukom Vijeća 2001/470/EZ ⁽⁷⁾ i na europskom portalu e-pravosuđe.
- (28) Kako bi se olakšao pristup pravosuđu, države članice trebale bi utvrditi jedinstvenu fiksnu naknadu za troškove rada pravosudnog službenika ili osobe nadležne prema pravu države članice primateljice. Ta bi naknada trebala biti u skladu s načelima proporcionalnosti i nediskriminacije. Zahtjevom utvrđivanja jedinstvene fiksne naknade državama članicama ne bi se trebala uskratiti mogućnost na određivanje različitih naknada za različite vrste dostave, sve dok se pridržavaju tih načela.
- (29) Svaka država članica trebala bi imati mogućnost da osobama s boravištem u drugoj državi članici dostavu pisma izvrši izravno putem pošte preporučenom pošiljkom uz potvrdu o primitku ili jednakovrijednu potvrdu. Poštanske usluge, neovisno o tome jesu li privatne ili javne, trebalo bi moći upotrebljavati za dostavu pisma u različitim oblicima pisama, uključujući pakete pisma.
- (30) U skladu s ustaljenom sudskom praksom Suda Europske unije ⁽⁸⁾, izravnu dostavu putem pošte na temelju ove Uredbe trebalo bi smatrati valjano izvršenom, čak i ako pismo nije bilo osobno uručeno adresatu, ako je uručeno na kućnoj adresi adresata odrasloj osobi koja živi u istom kućanstvu kao adresat ili osobi koju je adresat ondje zaposlio te koja je sposobna i voljna primiti pismo, osim ako se pravom države članice u kojoj se vodi postupak dopušta samo dostava tog pisma adresatu osobno.
- (31) Kako bi prekogranični sudski postupci bili učinkoviti i brzi, potrebni su izravni, ubrzani i sigurni kanali za dostavu pisma osobama u drugim državama članicama. Slijedom toga, trebalo bi biti moguće izvršiti dostavu pisma izravno upotrebom elektroničkih sredstava adresatu koji ima poznatu adresu za dostavu u drugoj državi članici. Uvjeti za upotrebu takve vrste izravne elektroničke dostave trebali bi biti takvi da se njima osigurava da se elektronička dostava izvršava samo elektroničkim sredstvima koja su dostupna na temelju prava države članice u kojoj se vodi postupak za domaću dostavu pisma te bi se njima trebalo osigurati da postoje odgovarajuće mjere za zaštitu interesa adresata, uključujući visoke tehničke standarde i zahtjev izričite suglasnosti adresata.

⁽⁷⁾ Odluka Vijeća 2001/470/EZ od 28. svibnja 2001. o uspostavi Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 174, 27.6.2001., str. 25.).

⁽⁸⁾ Presuda Suda od 2. ožujka 2017., *Andrew Marcus Henderson/Novo Banco SA*, C-354/15, ECLI:EU:C:2017:157.

- (32) Adresatu bi se pismena trebalo moći dostaviti elektroničkim putem s pomoću kvalificiranih usluga elektroničke preporučene dostave u smislu Uredbe (EU) br. 910/2014, pod uvjetom da je adresat dao izričitu prethodnu suglasnost za upotrebu elektroničkih sredstava za potrebe dostave pismena u okviru sudskog postupka. U takvim slučajevima izričita prethodna suglasnost mogla bi se dati za pojedinačni postupak ili kao opća suglasnost za dostavu pismena u okviru sudskog postupka putem tih sredstava dostave. Takva bi se suglasnost mogla dati i ako bi se, u skladu s pravom države članice u kojoj se vodi postupak, postupovni akti mogli dostaviti putem elektroničkog sustava, a adresat je dao suglasnost za upotrebu tog sustava za dostavu pismena prije nego što mu se dostave pismena putem tog sustava.
- (33) Adresatu bi se pismena trebala moći dostaviti elektroničkim putem bez upotrebe kvalificiranih usluga elektroničke preporučene dostave u smislu Uredbe (EU) br. 910/2014, pod uvjetom da je adresat dao izričitu prethodnu suglasnost sudu ili tijelu pred kojim je pokrenut postupak ili stranci odgovornoj za dostavu u tom postupku za slanje e-pošte na određenu e-adresu u okviru tog postupka te pod uvjetom da se od adresata primi dokaz o primitku pismena. Adresat bi trebao potvrditi primitak pismena potpisom i slanjem potvrde o primitku ili slanjem povratne e-poruke s e-adrese koju je dao za dostavu. Potvrda o primitku također bi se mogla potpisati elektroničkim putem. Kako bi se zajamčila sigurnost slanja, države članice mogle bi odrediti dodatne uvjete pod kojima će prihvatiti elektroničku dostavu e-poštom ako se njihovim pravom utvrđuju stroži uvjeti u pogledu dostave e-poštom ili ako se njihovim pravom ne dopušta takva dostava e-poštom. Takvim bi se uvjetima moglo pristupiti rješavanju pitanja kao što su identifikacija pošiljatelja i primatelja, cjelovitost poslanih pismena i zaštita slanja od vanjskog uplitanja.
- (34) Svaka osoba koja ima interes u određenom sudskom postupku trebala bi moći izvršiti dostavu pismena izravno putem pravosudnih službenika, službenika ili drugih nadležnih osoba države članice u kojoj se traži dostava, pod uvjetom da je takva izravna dostava dopuštena na temelju prava te države članice.
- (35) Ako na temelju nacionalnog prava i ove Uredbe sud može izreći presudu čak i ako nije zaprimljena potvrda o dostavi ili uručanju pismena kojim se pokreće postupak ili jednakovrijednog pismena, trebalo bi uložiti sve razumne napore kako bi se tu potvrdu pribavilo od nadležnih tijela države članice primateljice prije izricanja presude, u skladu sa svim drugim zahtjevima kojima se štite interesi tuženika. Osim ako to nije u skladu s nacionalnim pravom, trebalo bi uložiti sve razumne napore kako bi se upotrebom bilo kojeg dostupnog komunikacijskog kanala, uključujući suvremenu komunikacijsku tehnologiju, obavijestilo tuženika čija su adresa ili račun poznati sudu pred kojim je pokrenut postupak da je protiv njega pokrenut sudski postupak.
- (36) Komisija bi trebala sastaviti priručnik koji će sadržavati informacije relevantne za pravilnu primjenu ove Uredbe. Taj bi priručnik trebalo staviti na raspolaganje putem Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima. Komisija i države članice trebale bi učiniti sve što je u njihovoj moći kako bi osigurale da informacije u priručniku budu ažurne i potpune, posebno u pogledu kontaktnih podataka o otpremnim i prijamnim tijelima.
- (37) Pri izračunu razdoblja i rokova predviđenih ovom Uredbom trebalo bi primjenjivati Uredbu Vijeća (EEZ, Euratom) br. 1182/71 ⁽⁹⁾.
- (38) Radi ažuriranja obrazaca iz Priloga I. ovoj Uredbi ili tehničkih promjena tih obrazaca Komisiji bi trebalo delegirati ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije u vezi s izmjenama tog priloga. Posebno je važno da Komisija tijekom svojeg pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući ona na razini stručnjaka, te da se ta savjetovanja provedu u skladu s načelima utvrđenima u Međuinstitucijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016. ⁽¹⁰⁾ Osobito, s ciljem osiguravanja ravnopravnog sudjelovanja u pripremi delegiranih akata, Europski parlament i Vijeće primaju sve dokumente istodobno kada i stručnjaci iz država članica te njihovi stručnjaci sustavno imaju pristup sastancima stručnih skupina Komisije koji se odnose na pripremu delegiranih akata.

⁽⁹⁾ Uredba Vijeća (EEZ, Euratom) br. 1182/71 od 3. lipnja 1971. o utvrđivanju pravila koja se primjenjuju na razdoblja, datume i rokove (SL L 124, 8.6.1971., str. 1.).

⁽¹⁰⁾ SL L 123, 12.5.2016., str. 1.

- (39) Radi osiguranja jedinstvenih uvjeta za provedbu ove Uredbe provedbene ovlasti trebalo bi dodijeliti Komisiji. Te bi ovlasti trebalo izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹¹⁾.
- (40) Ova Uredba trebala bi imati prednost pred odredbama bilateralnih ili multilateralnih sporazuma ili dogovora koje su sklopile države članice i čije je područje primjene isto kao i područje primjene ove Uredbe, a posebno onima Haške konvencije od 15. studenoga 1965. o dostavi u inozemstvo sudskih i izvansudskih dokumenata u građanskim ili trgovačkim stvarima, u odnosima između država članica koje su njihove stranke. Ova Uredba ne sprečava države članice da zadrže ili sklope sporazume ili dogovore s ciljem ubrzanja ili pojednostavnjivanja slanja pismena, pod uvjetom da su ti sporazumi ili dogovori u skladu s ovom Uredbom.
- (41) Temeljna prava i slobode svih uključenih osoba, a osobito pravo na jednak pristup pravosuđu, pravo na nediskriminaciju i pravo na zaštitu osobnih podataka i privatnosti, trebalo bi u potpunosti uvažavati i poštovati u skladu s pravom Unije.
- (42) Trebalo bi osigurati odgovarajuću zaštitu informacija koje se prenose na temelju ove Uredbe. Takva je zaštita obuhvaćena područjem primjene Uredbe (EU) 2016/679 i Direktive 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹²⁾. Osobne podatke koji nisu relevantni za postupanje u određenom predmetu trebalo bi odmah brisati.
- (43) U skladu sa stavicama 22. i 23. Međuinstitucijskog sporazuma o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016., Komisija bi trebala provesti evaluaciju ove Uredbe na osnovi informacija prikupljenih u okviru posebnih dogovora o praćenju kako bi procijenila stvarne učinke ove Uredbe i ima li potrebe za daljnjim djelovanjem. Ako države članice prikupljaju podatke o dostavi pismena na temelju ove Uredbe te, posebice, informacije o broju poslanih i zaprimljenih zahtjeva, broju slučajeva u kojima je slanje izvršeno drugim sredstvima, a ne putem decentraliziranog IT sustava, broju zaprimljenih potvrda o neuspješnoj dostavi pismena te broju obavijesti o odbijanju zbog jezičnih razloga koje su zaprimila otpremna tijela, te bi podatke trebale dostaviti Komisiji za potrebe praćenja. Referentni implementacijski softver koji Komisija razvije kao pozadinski sustav trebao bi programski prikupljati podatke potrebne za praćenje te bi se takvi podaci trebali dostavljati Komisiji. Ako se države članice odluče za upotrebu nacionalnog IT sustava umjesto referentnog implementacijskog softvera koji razvije Komisija, taj sustav može biti opremljen za programsko prikupljanje tih podataka i u tom slučaju te bi podatke trebalo dostavljati Komisiji.
- (44) S obzirom na to da ciljeve ove Uredbe ne mogu dostatno ostvariti države članice zbog razlika u nacionalnim pravilima kojima se uređuju nadležnost te priznavanje i izvršenje odluka, nego se zbog izravne primjenjivosti i obvezujuće prirode ove Uredbe oni na bolji način mogu ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti utvrđenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti utvrđenim u tom članku, ova Uredba ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tih ciljeva.
- (45) Provedeno je savjetovanje s Europskim nadzornikom za zaštitu podataka u skladu s člankom 42. stavkom 1. Uredbe (EU) 2018/1725 te je on dao mišljenje 13. rujna 2019. ⁽¹³⁾.
- (46) Kako bi se njezine odredbe učinile pristupačnijima i čitkijima, Uredbu (EZ) br. 1393/2007 trebalo bi staviti izvan snage i zamijeniti ovom Uredbom.
- (47) U skladu s člankom 3. i člankom 4.a stavkom 1. Protokola br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Ujedinjena Kraljevina i Irska obavijestile su da žele sudjelovati u donošenju i primjeni ove Uredbe.

⁽¹¹⁾ Uredba (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije (SL L 55, 28.2.2011., str. 13.).

⁽¹²⁾ Direktiva 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2002. o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti u području elektroničkih komunikacija (Direktiva o privatnosti i elektroničkim komunikacijama) (SL L 201, 31.7.2002., str. 37.).

⁽¹³⁾ SL C 370, 31.10.2019., str. 24.

- (48) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Područje primjene

1. Ova se Uredba primjenjuje na prekograničnu dostavu sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima. Ne primjenjuje se posebno na porezne, carinske ili upravne stvari niti na odgovornost države članice za djelovanja ili propuste u izvršavanju državnih ovlasti (*acta iure imperii*).
2. Uz iznimku članka 7., ova se Uredba ne primjenjuje ako adresa osobe kojoj treba dostaviti pismo nije poznata.
3. Ova se Uredba ne primjenjuje na dostavu pismena u državi članici u kojoj se vodi postupak zastupniku kojeg je ovlastila osoba kojoj se treba dostaviti pismo, bez obzira na boravište te osobe.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „država članica u kojoj se vodi postupak” znači država članica u kojoj se vodi sudski postupak;
2. „decentralizirani IT sustav” znači mreža nacionalnih IT sustava i interoperabilnih pristupnih točaka koji djeluju u okviru pojedinačne odgovornosti i upravljanja svake države članice, a kojom mrežom se omogućuje sigurna i pouzdana prekogranična razmjena informacija među nacionalnim IT sustavima.

Članak 3.

Otpremna i prijamna tijela

1. Svaka država članica određuje javne službenike, tijela ili druge osobe odgovorne za slanje sudskih ili izvansudskih pismena koja treba dostaviti u drugu državu članicu („otpremna tijela”).
2. Svaka država članica određuje javne službenike, tijela ili druge osobe odgovorne za zaprimanje sudskih ili izvansudskih pismena iz druge države članice („prijamna tijela”).
3. Države članice mogu odrediti zasebno otpremno tijelo i prijamno tijelo ili odrediti jedno ili više tijela za obavljanje obiju dužnosti. Savezne države članice, države članice u kojima se primjenjuje više pravnih sustava i države članice s autonomnim teritorijalnim jedinicama mogu odrediti više od jednog takvog tijela. Takvo određivanje proizvodi učinak u razdoblju od pet godina i može se produljiti za daljnja razdoblja od pet godina.
4. Svaka država članica Komisiji dostavlja sljedeće informacije:
 - (a) nazive i adrese prijamnih tijela iz stavaka 2. i 3.;

- (b) geografska područja za koja su ta prijamna tijela nadležna;
- (c) načine na koje ta prijamna tijela mogu zaprimati pismena ako se primjenjuje članak 5. stavak 4.; i
- (d) jezike koje se može upotrebljavati za popunjavanje obrazaca iz Priloga I.

Države članice Komisiju obavješćuju o svakoj naknadnoj promjeni informacija iz prvog podstavka.

Članak 4.

Središnje tijelo

Svaka država članica određuje središnje tijelo koje je odgovorno za:

- (a) dostavu informacija otpremnim tijelima;
- (b) traženje rješenja za poteškoće koje se mogu pojaviti za vrijeme slanja pismena na dostavu;
- (c) prosljeđivanje, u iznimnim slučajevima, zahtjeva za dostavu nadležnom prijarnom tijelu ako to zatraži otpremno tijelo.

Savezne države članice, države članice s više pravnih sustava i države članice s autonomnim teritorijalnim jedinicama mogu odrediti više od jednog središnjeg tijela.

Članak 5.

Sredstva komunikacije koja upotrebljavaju otpremna tijela, prijamna tijela i središnja tijela

1. Pismena koja treba dostaviti, zahtjevi, potvrde, potvrde o primitku, druge potvrde i sva komunikacija na temelju obrazaca iz Priloga I. između otpremnih tijela i prijarnih tijela, između tih tijela i središnjih tijela ili između središnjih tijela različitih država članica šalju se putem sigurnog i pouzdanog decentraliziranog IT sustava. Taj decentralizirani IT sustav temelji se na interoperabilnom rješenju kao što je e-CODEX.
2. Na pismena koja treba dostaviti, zahtjeve, potvrde, potvrde o primitku, druge potvrde i svu komunikaciju poslanu putem decentraliziranog IT sustava primjenjuje se opći pravni okvir za upotrebu kvalificiranih usluga povjerenja utvrđen u Uredbi (EU) br. 910/2014.
3. Ako pismena koja treba dostaviti, zahtjevi, potvrde, potvrde o primitku, druge potvrde i ostala komunikacija iz stavka 1. ovog članka zahtijevaju ili sadržavaju pečat ili vlastoručni potpis, umjesto toga mogu se upotrebljavati kvalificirani elektronički pečati ili kvalificirani elektronički potpisi kako su definirani u Uredbi (EU) br. 910/2014.
4. Ako slanje u skladu sa stavkom 1. nije moguće zbog poremećaja u radu decentraliziranog IT sustava ili iznimnih okolnosti, slanje se izvršava najbržim i najprikladnijim alternativnim sredstvom, uzimajući u obzir potrebu za osiguravanjem pouzdanosti i sigurnosti.

Članak 6.

Pravni učinci elektroničkih pismena

Pismenima koja se šalju putem decentraliziranog IT sustava ne uskrađuje se pravni učinak niti se za njih smatra da su nedopušteni kao dokazi u postupku samo na temelju toga što su u elektroničkom obliku.

Članak 7.

Pomoć pri upitima o adresi

1. Ako adresa osobe kojoj treba dostaviti sudsko ili izvansudsko pismo u drugoj državi članici nije poznata, ta država članica pruža pomoć pri utvrđivanju te adrese na barem jedan od sljedećih načina:
 - (a) određivanjem tijela kojima otpremna tijela mogu uputiti zahtjeve za utvrđivanje adrese osobe kojoj treba dostaviti pismo;

- (b) pružanjem mogućnosti osobama iz drugih država članica da zahtjeve za informacije o adresama osoba kojima treba dostaviti pismeno podnesu izravno registrima osoba ili drugim javno dostupnim bazama podataka, uključujući elektronički, putem standardnog obrasca dostupnog na europskom portalu e-pravosuđe; ili
- (c) pružanjem detaljnih informacija, putem europskog portala e-pravosuđe, o tome kako pronaći adrese osoba kojima treba dostaviti pismeno.

2. Svaka država članica Komisiji dostavlja sljedeće informacije, s ciljem njihova stavljanja na raspolaganje putem europskog portala e-pravosuđe:

- (a) vrste pomoći koje će država članica pružiti na svojem državnom području u skladu sa stavkom 1.;
- (b) ako je primjenjivo, imena i kontaktne podatke tijela iz stavka 1. točaka (a) i (b);
- (c) podnose li tijela države članice primateljice na vlastitu inicijativu zahtjeve registrima osoba ili drugim bazama podataka za informacije o adresama u slučajevima kada adresa navedena u zahtjevu za dostavu nije ispravna.

Države članice Komisiju obavješćuju o svakoj naknadnoj promjeni informacija iz prvog podstavka.

POGLAVLJE II.

SUDSKA PISMENA

ODJELJAK 1.

Slanje i dostava sudskih pismena

Članak 8.

Slanje pismena

1. Slanje sudskih pismena između otpremnih i prijamnih tijela obavlja se izravno i što je brže moguće.
2. Pismenu koje se šalje prilaže se zahtjev sastavljen upotrebom obrasca A iz Priloga I. Obrazac se popunjava na službenom jeziku države članice primateljice ili, ako postoji više službenih jezika u toj državi članici, na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta u kojem se treba izvršiti dostava, ili na drugom jeziku za koji je ta država članica navela da će ga prihvatiti.

Svaka država članica Komisiji priopćuje bilo koji službeni jezik Unije osim svojeg na kojem se može popuniti obrazac.
3. Pismena koja se šalju u skladu s ovom Uredbom ne podliježu zahtjevima legalizacije ili bilo kakvoj ekvivalentnoj formalnosti.
4. Ako otpremno tijelo traži da se preslika pismena poslanog u papirnatom obliku u skladu s člankom 5. stavkom 4. vrati zajedno s potvrdom iz članka 14., šalje to pismeno u dva primjerka.

Članak 9.

Prevođenje pismena

1. Otpremno tijelo kojemu je podnositelj zahtjeva prosljedio pismeno za slanje upozorava podnositelja zahtjeva da adresat može odbiti primitak pismena ako ono nije napisano na jednom od jezika predviđenih u članku 12. stavku 1.
2. Podnositelj zahtjeva snosi sve troškove prijevoda prije slanja pismena, ne dovodeći u pitanje moguće kasnije odluke suda ili nadležnog tijela u vezi s obvezom podmirivanja tih troškova.

*Članak 10.***Primitak pismena od strane prijamnog tijela**

1. Po primitku pismena prijamno tijelo, upotrebom obrasca D iz Priloga I., otpremnom tijelu automatski šalje potvrdu o primitku što prije putem decentraliziranog IT sustava ili, ako se potvrda šalje drugim sredstvima, što prije, a u svakom slučaju u roku od sedam dana od primitka.
2. Ako na temelju poslanih informacija ili pismena zahtjevu za dostavu pismena nije moguće udovoljiti, prijamno tijelo, upotrebom obrasca E iz Priloga I., bez nepotrebne odgode stupa u kontakt s otpremnim tijelom kako bi pribavilo informacije ili pismena koji nedostaju.
3. Ako je očito da zahtjev za dostavu nije obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe ili ako neispunjavanje propisanih formalnih uvjeta onemogućuje izvršenje dostave, zahtjev za dostavu i poslana pismena po primitku se bez nepotrebne odgode vraćaju otpremnom tijelu, uz obavijest o povratu, upotrebom obrasca F iz Priloga I.
4. Ako prijamno tijelo primi pismo za dostavu, a nije mjesno nadležno za njegovu dostavu, ono bez nepotrebne odgode prosljeđuje to pismo sa zahtjevom za dostavu prijamnom tijelu u državi članici primateljici koje je mjesno nadležno ako zahtjev za dostavu ispunjava uvjete utvrđene u članku 8. stavku 2. Prijamno tijelo o tome istodobno obavještuje otpremno tijelo upotrebom obrasca G iz Priloga I. Nakon što prijamno tijelo koje je mjesno nadležno u državi članici primateljici zaprimi pismo i zahtjev, ono otpremnom tijelu što prije, a u svakom slučaju u roku od sedam dana od primitka, šalje potvrdu o primitku upotrebom obrasca H iz Priloga I.

*Članak 11.***Dostava pismena**

1. Prijamno tijelo samo dostavlja pismo ili nalaže da pismo bude dostavljeno, bilo u skladu s pravom države članice primateljice ili na poseban način koji zahtijeva otpremno tijelo, osim ako takav način nije u skladu s pravom te države članice.
2. Prijamno tijelo poduzima sve potrebne korake kako bi izvršilo dostavu pismena što prije, a u svakom slučaju u roku od mjesec dana od njegovog primitka. Ako dostavu nije bilo moguće izvršiti u roku od mjesec dana od primitka pismena, prijamno tijelo:
 - (a) odmah obavještuje otpremno tijelo putem obrasca K iz Priloga I., odnosno putem obrasca J iz Priloga I. ako je otpremno tijelo zatražilo informacije putem obrasca I iz Priloga I.; i
 - (b) nastavlja poduzimati sve potrebne korake kako bi izvršilo dostavu pismena ako se dostava čini mogućom u razumnom roku, osim ako otpremno tijelo naznači da dostava više nije potrebna.

*Članak 12.***Odbijanje primitka pismena**

1. Adresat može odbiti primitak pismena koje se treba dostaviti ako pismo nije sastavljeno na jednom od sljedećih jezika ili ako mu nije priložen prijevod na jedan od sljedećih jezika:
 - (a) jezik koji adresat razumije; ili
 - (b) službeni jezik države članice primateljice ili, ako postoji više službenih jezika u toj državi članici, službeni jezik ili jedan od službenih jezika mjesta u kojem se treba izvršiti dostava.
2. Ako pismo nije sastavljeno na jeziku iz stavka 1. točke (b) ili ako mu nije priložen prijevod na jezik iz stavka 1. točke (b), prijamno tijelo obavještuje adresata o pravu predviđenom u stavku 1. na način da pismenu koje se treba dostaviti priloži obrazac L iz Priloga I. na sljedećim jezicima:
 - (a) službenom jeziku ili jednom od službenih jezika države članice pošiljateljice; i
 - (b) jeziku iz stavka 1. točke (b).

Ako postoje naznake da adresat razumije službeni jezik druge države članice, obrazac L iz Priloga I. prilaže se i na tom jeziku.

Ako država članica prevede obrazac L iz Priloga I. na jezik treće zemlje, ona taj prijevod dostavlja Komisiji kako bi ga se stavilo na raspolaganje na europskom portalu e-pravosuđe.

3. Adresat može odbiti primitak pismena ili u vrijeme dostave ili u roku od dva tjedna od trenutka dostave pisanom izjavom o odbijanju primitka. Adresat u tu svrhu može prijamnom tijelu povratno poslati obrazac L iz Priloga I. ili pisanu izjavu u kojoj se navodi da adresat odbija primiti pismeno zbog jezika na kojem je dostavljeno.

4. Ako je prijamno tijelo obaviješteno da adresat u skladu sa stavcima 1., 2. i 3. odbija primitak pismena, o tome odmah obavješćuje otpremno tijelo putem potvrde o dostavi ili neuspješnoj dostavi, upotrebom obrasca K iz Priloga I., te vraća zahtjev i, ako su dostupna, sva pismena za koja se traži prijevod.

5. Dostava pismena čiji je primitak odbijen može se ispraviti tako da se adresatu, u skladu s ovom Uredbom, dostavi to pismeno zajedno s prijevodom na jezik predviđen u stavku 1. U tom slučaju, datum dostave pismena datum je na koji su pismeno i njegov prijevod dostavljeni u skladu s pravom države članice primateljice. Međutim, ako se pravom države članice zahtijeva dostava pismena u određenom roku, datum koji se uzima u obzir u pogledu podnositelja zahtjeva jest datum dostave prvog pismena koji se određuje u skladu s člankom 13. stavkom 2.

6. Stavci od 1. do 5. također se primjenjuju na druga sredstva slanja i dostave sudskih pismena predviđena u odjeljku 2.

7. Za potrebe stavaka 1. i 2. diplomatski agenti ili konzularni službenici, u slučajevima kada se dostava izvršava u skladu s člankom 17., te tijelo ili osoba, u slučajevima kada se dostava izvršava u skladu s člankom 18., 19. ili 20., obavješćuju adresata da može odbiti primitak pismena i da se obrazac L iz Priloga I. ili pisana izjava o odbijanju mora poslati tim agentima ili službenicima odnosno tom tijelu ili osobi.

Članak 13.

Datum dostave

1. Ne dovodeći u pitanje članak 12. stavak 5., datum dostave izvršene na temelju članka 11. je datum kada je pismeno dostavljeno u skladu s pravom države članice primateljice.

2. Međutim, ako se pravom države članice zahtijeva dostava pismena u određenom roku, datum koji se uzima u obzir u odnosu na podnositelja zahtjeva jest datum dostave koji se određuje prema pravu te države članice.

3. Ovaj članak također se primjenjuje na druga sredstva slanja i dostave sudskih pismena predviđena u odjeljku 2.

Članak 14.

Potvrda o dostavi i preslika dostavljenog pismena

1. Po ispunjenju formalnosti povezanih s dostavom predmetnog pismena prijamno tijelo sastavlja potvrdu o ispunjavanju tih formalnosti upotrebom obrasca K iz Priloga I. i šalje je otpremnom tijelu, a u slučajevima u kojima se primjenjuje članak 8. stavak 4. uz potvrdu se prilaže i preslika dostavljenog pismena.

2. Potvrda iz stavka 1. popunjava se na službenom jeziku ili na jednom od službenih jezika države članice pošiljateljice ili na drugom jeziku za koji je država članica pošiljateljica navela da će ga prihvatiti. Svaka država članica navodi bilo koji službeni jezik Unije, osim svojeg, na kojem se može popuniti obrazac K iz Priloga I.

*Članak 15.***Troškovi dostave**

1. Dostava sudskih pismena koja potječu iz države članice ne povlači nikakvu obvezu plaćanja ili naknade pristojbi ili troškova za usluge izvršene od strane države članice primateljice.
2. Odstupajući od stavka 1., podnositelj zahtjeva plaća ili naknađuje troškove nastale zbog:
 - (a) rada pravosudnog službenika ili osobe nadležne prema pravu države članice primateljice;
 - (b) upotrebe posebnog načina dostave.

Države članice utvrđuju jedinstvenu fiksnu naknadu za troškove rada pravosudnog službenika ili osobe nadležne prema pravu države članice primateljice. Ta naknada mora biti u skladu s načelima proporcionalnosti i nediskriminacije. Države članice o takvim fiksnim naknadama obavješćuju Komisiju.

*ODJELJAK 2.****Druga sredstva slanja i dostave sudskih pismena****Članak 16.***Slanje diplomatskim ili konzularnim putem**

Svaka država članica može se u iznimnim okolnostima koristiti diplomatskim ili konzularnim putem za slanje sudskih pismena radi dostave prijavnim tijelima ili središnjim tijelima druge države članice.

*Članak 17.***Dostava putem diplomatskih agenata ili konzularnih službenika**

1. Svaka država članica može izvršiti dostavu sudskih pismena osobama s boravištem u drugoj državi članici, bez primjene mjera prisile, izravno putem svojih diplomatskih agenata ili konzularnih službenika.
2. Država članica može Komisiji priopćiti da se protivi dostavi sudskih pismena navedenoj u stavku 1. na svojem državnom području, osim ako se pismena trebaju dostaviti državljanima države članice iz koje pismena potječu.

*Članak 18.***Dostava putem pošte**

Dostava sudskih pismena osobama koje se nalaze u drugoj državi članici može se izvršiti izravno putem pošte preporučenom pošiljkom uz potvrdu o primitku ili jednakovrijednu potvrdu.

*Članak 19.***Elektronička dostava**

1. Dostava sudskih pismena može se izvršiti izravno osobi koja ima poznatu adresu za dostavu u drugoj državi članici bilo kojim elektroničkim sredstvom dostave dostupnim za domaću dostavu pismena na temelju prava države članice u kojoj se vodi postupak, pod sljedećim uvjetima:
 - (a) pismena se šalju i zaprimaju s pomoću kvalificiranih usluga elektroničke preporučene dostave u smislu Uredbe (EU) br. 910/2014 te je adresat dao izričitu prethodnu suglasnost za upotrebu elektroničkih sredstava za potrebe dostave pismena u okviru sudskog postupka; ili

(b) adresat je sudu ili tijelu pred kojim je pokrenut postupak ili stranci odgovornoj za dostavu pismena u takvom postupku dao izričitu prethodnu suglasnost za slanje e-pošte na određenu e-adresu za potrebe dostave pismena u okviru tog postupka te adresat potvrđuje primitak pismena potvrdom o primitku, uključujući datum primitka.

2. Kako bi se zajamčila sigurnost slanja, svaka država članica može odrediti i Komisiji priopćiti dodatne uvjete pod kojima će prihvatiti elektroničku dostavu iz stavka 1. točke (b) ako se njezinim pravom utvrđuju stroži uvjeti u tom pogledu ili se ne dopušta elektronička dostava e-poštom.

Članak 20.

Izravna dostava

1. Svaka osoba koja ima interes u određenom sudskom postupku može izvršiti dostavu sudskih pismena izravno putem pravosudnih službenika, službenika ili drugih nadležnih osoba države članice u kojoj se traži dostava, pod uvjetom da je takva izravna dostava dopuštena na temelju prava te države članice.

2. Država članica koja dopušta izravnu dostavu Komisiji dostavlja informacije o tome kojima je vrstama zanimanja ili nadležnim osobama dopušteno izvršavati dostavu pismena na njezinu državnom području. Komisija te informacije stavlja na raspolaganje javnosti putem portala e-pravosuđe.

POGLAVLJE III.

IZVANSUDSKA PISMENA

Članak 21.

Slanje i dostava izvansudskih pismena

Izvansudska pismena mogu se slati i dostavljati u drugu državu članicu u skladu s ovom Uredbom.

POGLAVLJE IV.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 22.

Tuženik koji se nije upustio u postupak

1. Ako je pismo kojim se pokreće postupak ili jednakovrijedno pismo trebalo biti poslano u drugu državu članicu radi dostave u skladu s ovom Uredbom, a tuženik se nije upustio u postupak, presuda se ne izriče sve dok se ne utvrdi da su dostava ili uručenje pismena izvršeni pravodobno kako bi tuženik mogao pripremiti svoju obranu i da je:

- (a) pismo dostavljeno na način propisan pravom države članice primateljice za dostavu pismena u domaćim postupcima osobama koje se nalaze na njezinu državnom području; ili
- (b) pismo zaista uručeno tuženiku ili dostavljeno na tuženikovo boravište nekim drugim načinom predviđenim ovom Uredbom.

2. Svaka država članica može Komisiji priopćiti činjenicu da sud, neovisno o stavku 1., može izreći presudu čak i ako nije primljena potvrda o dostavi ili uručanju pismena kojim se pokreće postupak ili jednakovrijednog pismena, ako su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

- (a) pismo je poslano na jedan od načina predviđenih u ovoj Uredbi;

- (b) od datuma slanja pismena proteklo je razdoblje koje sud u konkretnom predmetu smatra prikladnim, a koje nije kraće od šest mjeseci;
- (c) nije primljena nikakva potvrda, iako su uloženi svi razumni naponi kako bi se pribavila od nadležnih tijela države članice primateljice.

Te se informacije stavljaju na raspolaganje javnosti putem portala e-pravosuđe.

3. Neovisno o stavcima 1. i 2., u opravdanim hitnim slučajevima sud može odrediti bilo koju privremenu ili zaštitnu mjeru.

4. Ako je pismo kojim se pokreće postupak ili jednakovrijedno pismo trebalo biti poslano u drugu državu članicu radi dostave u skladu s ovom Uredbom, a presuda je izrečena protiv tuženika koji se nije upustio u postupak, sud je ovlašten tuženiku dopustiti povrat u prijašnje stanje u odnosu na posljedice isteka roka za podnošenje žalbe protiv presude ako su ispunjena oba sljedeća uvjeta:

- (a) tuženik, bez svoje krivnje, nije pravodobno saznao za pismo kako bi mogao pripremiti svoju obranu odnosno nije pravodobno saznao za presudu kako bi mogao podnijeti žalbu; i
- (b) tuženik je predočio *prima facie* dokaz obrane u pogledu osnovanosti tužbenog zahtjeva.

Zahtjev za takav povrat u prijašnje stanje može biti podnesen samo u razumnom roku nakon što je tuženik saznao za presudu.

Svaka država članica može Komisiji priopćiti činjenicu da zahtjev za povrat u prijašnje stanje neće biti dopušten ako je podnesen nakon isteka roka koji država članica odredi u tom priopćenju. Taj rok ni u kojem slučaju ne može biti kraći od godine dana nakon datuma presude. Te se informacije stavljaju na raspolaganje javnosti putem portala e-pravosuđe.

5. Stavak 4. ne primjenjuje se na presude koje se odnose na status ili na pravnu i poslovnu sposobnost osoba.

Članak 23.

Izmjena Priloga I.

Komisija je ovlaštena za donošenje delegiranih akata u skladu s člankom 24. kojima se mijenja Prilog I. radi ažuriranja obrazaca iz tog priloga ili tehničkih promjena tih obrazaca.

Članak 24.

Izvršavanje delegiranja ovlasti

1. Ovlast za donošenje delegiranih akata dodjeljuje se Komisiji podložno uvjetima utvrđenima u ovom članku.
2. Ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 23. dodjeljuje se Komisiji na razdoblje od pet godina počevši od 22. prosinca 2020. Komisija izrađuje izvješće o delegiranju ovlasti najkasnije devet mjeseci prije kraja razdoblja od pet godina. Delegiranje ovlasti prešutno se produljuje za razdoblja jednakog trajanja, osim ako se Europski parlament ili Vijeće tom produljenju usprotive najkasnije tri mjeseca prije kraja svakog razdoblja.
3. Europski parlament ili Vijeće u svakom trenutku mogu opozvati delegiranje ovlasti iz članka 23. Odlukom o opozivu prekida se delegiranje ovlasti koje je u njoj navedeno. Opoziv počinje proizvoditi učinke sljedećeg dana od dana objave spomenute odluke u *Službenom listu Europske unije* ili na kasniji dan naveden u spomenutoj odluci. On ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.
4. Prije donošenja delegiranog akta Komisija se savjetuje sa stručnjacima koje je imenovala svaka država članica u skladu s načelima utvrđenima u Međuinstitucijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016.
5. Čim donese delegirani akt, Komisija ga istodobno priopćuje Europskom parlamentu i Vijeću.

6. Delegirani akt donesen na temelju članka 23. stupa na snagu samo ako ni Europski parlament ni Vijeće u roku od dva mjeseca od priopćenja tog akta Europskom parlamentu i Vijeću na njega ne podnesu prigovor ili ako su prije isteka tog roka i Europski parlament i Vijeće obavijestili Komisiju da neće podnijeti prigovore. Taj se rok produljuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.

Članak 25.

Donošenje provedbenih akata Komisije

1. Komisija donosi provedbene akte o uspostavi decentraliziranog IT sustava, kojima se utvrđuje sljedeće:
 - (a) tehničke specifikacije kojima se određuju načini komunikacije elektroničkim sredstvima za potrebe decentraliziranog IT sustava;
 - (b) tehničke specifikacije komunikacijskih protokola;
 - (c) ciljevi informacijske sigurnosti i relevantne tehničke mjere kojima se osiguravaju minimalni standardi informacijske sigurnosti za obradu i prijenos informacija u okviru decentraliziranog IT sustava;
 - (d) minimalni ciljevi dostupnosti i mogući povezani tehnički zahtjevi za usluge koje pruža decentralizirani IT sustav;
 - (e) osnivanje upravljačkog odbora koji se sastoji od predstavnika država članica, čija je svrha osiguravanje rada i održavanja decentraliziranog IT sustava radi ostvarenja ciljeva ove Uredbe.
2. Provedbeni akti iz stavka 1. ovog članka donose se do 23. ožujka 2022. u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 26. stavka 2.

Članak 26.

Postupak odbora

1. Komisiji pomaže odbor. Navedeni odbor je odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.
2. Pri upućivanju na ovaj stavak primjenjuje se članak 5. Uredbe (EU) br. 182/2011.

Članak 27.

Referentni implementacijski softver

1. Komisija je odgovorna za izradu, održavanje i budući razvoj referentnog implementacijskog softvera koji države članice mogu odlučiti upotrebljavati kao svoj pozadinski sustav umjesto nacionalnog IT sustava. Izrada, održavanje i budući razvoj referentnog implementacijskog softvera financiraju se iz općeg proračuna Unije.
2. Komisija osigurava, održava i podupire besplatnu implementaciju softverskih komponenata na kojima se temelje pristupne točke.

Članak 28.

Troškovi decentraliziranog IT sustava

1. Svaka država članica snosi troškove instalacije, rada i održavanja svojih pristupnih točaka koje međusobno povezuju nacionalne IT sustave u okviru decentraliziranog IT sustava.
2. Svaka država članica snosi troškove uspostave i prilagodbe svojih nacionalnih IT sustava kako bi bili interoperabilni s pristupnim točkama te snosi troškove upravljanja tim sustavima, njihova rada i održavanja.
3. Stavcima 1. i 2. ne dovodi se u pitanje mogućnost država članica da se prijave za bespovratna sredstva u okviru financijskih programa Unije za potporu aktivnostima iz tih stavaka.

*Članak 29.***Odnos prema sporazumima ili dogovorima između država članica**

1. Ova Uredba ima prednost, u pogledu stvari na koje se primjenjuje, pred drugim odredbama bilateralnih ili multilateralnih sporazuma ili dogovora koje su sklopile države članice, a posebno onima Haške konvencije od 15. studenoga 1965. o dostavi u inozemstvo sudskih i izvansudskih dokumenata u građanskim ili trgovačkim stvarima, u odnosima između država članica koje su njihove stranke.
2. Ova Uredba ne sprečava države članice da zadrže ili sklope sporazume ili dogovore s ciljem ubrzanja ili daljnjeg pojednostavnjivanja slanja pismena, pod uvjetom da su ti sporazumi ili dogovori u skladu s ovom Uredbom.
3. Države članice Komisiji šalju:
 - (a) presliku sporazuma ili dogovora iz stavka 2. sklopljenih između država članica te nacрте takvih sporazuma ili dogovora koje namjeravaju usvojiti; i
 - (b) svako otkazivanje ili izmjene takvih sporazuma ili dogovora.

*Članak 30.***Pravna pomoć**

Ova Uredba ne utječe na primjenu članka 24. Haške konvencije od 1. ožujka 1954. o građanskom postupku ni članka 13. Konvencije o međunarodnom pristupu pravosuđu od 25. listopada 1980. između država članica koje su stranke tih konvencija.

*Članak 31.***Zaštita prenesenih informacija**

1. Svaka obrada osobnih podataka koja se provodi u skladu s ovom Uredbom, uključujući razmjenu ili prijenos osobnih podataka od strane nadležnih tijela, mora biti u skladu s Uredbom (EU) 2016/679.
Svaka razmjena ili prijenos informacija od strane nadležnih tijela na razini Unije provodi se u skladu s Uredbom (EU) 2018/1725.
Osobni podaci koji nisu relevantni za postupanje u određenom predmetu odmah se brišu.
2. Tijelo ili tijela nadležni na temelju nacionalnog prava smatraju se voditeljima obrade u smislu Uredbe (EU) 2016/679 u pogledu obrade osobnih podataka na temelju ove Uredbe.
3. Neovisno o stavcima 1. i 2., prijamno tijelo upotrebljava informacije koje se prenose u skladu s ovom Uredbom samo u svrhu u koju su prenesene.
4. Prijamna tijela osiguravaju da takve informacije ostanu povjerljive, u skladu sa svojim nacionalnim pravom.
5. Stavcima 3. i 4. ne dovodi se u pitanje nacionalne propise kojima se ispitanicima omogućuje da budu obaviješteni o upotrebi informacija prenesenih u skladu s ovom Uredbom.
6. Ovom Uredbom ne dovodi se u pitanje Direktivu 2002/58/EZ.

*Članak 32.***Poštovanje temeljnih prava u okviru prava Unije**

Temeljna prava i slobode svih uključenih osoba, a osobito pravo na jednak pristup pravosuđu, pravo na nediskriminaciju i pravo na zaštitu osobnih podataka i privatnosti, u potpunosti se uvažavaju i poštuju u skladu s pravom Unije.

Članak 33.

Obavijesti, objave i priručnik

1. Države članice Komisiji dostavljaju informacije iz članka 3., 7., 12., 14., 17., 19., 20. i 22.

Države članice obavješćuju Komisiju ako se njihovim nacionalnim pravom zahtijeva dostava pismena u određenom roku kako je navedeno u članku 12. stavku 5. i članku 13. stavku 2.

2. Države članice mogu Komisiju obavijestiti o tome jesu li u mogućnosti upotrebljavati decentralizirani IT sustav i prije nego što se to zahtijeva ovom Uredbom. Komisija te informacije stavlja na raspolaganje u elektroničkom obliku, posebno putem europskog portala e-pravosuđe.

3. Komisija informacije dostavljene u skladu sa stavkom 1. objavljuje u *Službenom listu Europske unije*, uz iznimku adresa i drugih kontaktnih podataka o tijelima i središnjim tijelima te geografskim područjima njihove nadležnosti.

4. Komisija sastavlja i redovito ažurira priručnik koji sadržava informacije iz stavka 1. Ona taj priručnik stavlja na raspolaganje u elektroničkom obliku, osobito putem Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima i na europskom portalu e-pravosuđe.

Članak 34.

Praćenje

1. Komisija do 2. srpnja 2023. uspostavlja detaljan program za praćenje ostvarenja, rezultata i učinaka ove Uredbe.

2. U programu za praćenje navode se mjere koje Komisija i države članice trebaju poduzeti radi praćenja ostvarenja, rezultata i učinaka ove Uredbe. U njemu se određuje kada se podaci iz stavka 3. trebaju prvi put prikupiti, što je najkasnije 2. srpnja 2026., te daljnji vremenski razmaci za prikupljanje tih podataka.

3. Države članice Komisiji dostavljaju sljedeće podatke potrebne u svrhe praćenja, ako su ti podaci dostupni:

- (a) broj zahtjeva za dostavu pismena poslanih u skladu s člankom 8.;
- (b) broj zahtjeva za dostavu pismena izvršenih u skladu s člankom 11.;
- (c) broj slučajeva u kojima je zahtjev za dostavu pismena poslan drugim sredstvima, a ne putem decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 5. stavkom 4.;
- (d) broj zaprimljenih potvrda o neuspješnoj dostavi pismena;
- (e) broj potvrda o odbijanju pismena zbog jezičnih razloga koje su zaprimila otpremna tijela.

4. Referentni implementacijski softver i, ako je za to opremljen, nacionalni pozadinski sustav programski prikupljaju podatke iz stavka 3. točaka (a), (b) i (d) i te podatke redovito prenose Komisiji.

Članak 35.

Evaluacija

1. Komisija najkasnije pet godina od datuma početka primjene članka 5. u skladu s člankom 37. stavkom 2. provodi evaluaciju ove Uredbe te Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru podnosi izvješće o glavnim nalazima kojemu se, prema potrebi, prilaže zakonodavni prijedlog.

2. Države članice Komisiji dostavljaju sve potrebne informacije za izradu izvješća iz stavka 1.

Članak 36.**Stavljanje izvan snage**

1. Uredba (EZ) br. 1393/2007 stavlja se izvan snage danom početka primjene ove Uredbe, uz iznimku članka 4. i 6. Uredbe (EZ) br. 1393/2007 koji se stavljaju izvan snage danom početka primjene članka 5., 8. i 10. navedenih u članku 37. stavku 2. ove Uredbe.
2. Upućivanja na uredbu stavljenu izvan snage smatraju se upućivanjima na ovu Uredbu i čitaju se u skladu s korelacijskom tablicom iz Priloga III.

Članak 37.**Stupanje na snagu i primjena**

1. Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. srpnja 2022.

2. Članci 5., 8. i 10. primjenjuju se od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od tri godine od datuma stupanja na snagu provedbenih akata iz članka 25.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u Bruxellesu 25. studenoga 2020.

Za Europski parlament
Predsjednik
D. M. SASSOLI

Za Vijeće
Predsjednik
M. ROTH

PRILOG I.

OBRAZAC A

ZAHTJEV ZA DOSTAVU PISMENA

(članak 8. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Referentni broj otpremnog tijela:

1. OTPREMNO TIJELO

1.1 Identitet:

1.2 Adresa:

1.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

1.2.2 Mjesto i poštanski broj:

1.2.3 Zemlja:

1.3 Telefon:

1.4 Telefaks (*):

1.5 E-adresa:

2. PRIJAMNO TIJELO

2.1 Identitet:

2.2 Adresa:

2.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

2.2.2 Mjesto i poštanski broj:

2.2.3 Zemlja:

2.3 Telefon:

2.4 Telefaks (*):

2.5 E-adresa:

3. PODNOSITELJ(I) ZAHTJEVA ⁽²⁾

3.1 Identitet:

3.2 Adresa:

3.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

3.2.2 Mjesto i poštanski broj:

3.2.3 Zemlja:

3.3 Telefon (*):

3.4 Telefaks (*):

3.5 E-adresa (*):

4. ADRESAT

4.1 Identitet:

4.1.1. Datum rođenja, ako je dostupan:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

^(*) Ova rubrika nije obvezna.

⁽²⁾ Ako podnositelja zahtjeva ima više, navedite informacije iz rubrika od 3.1. do 3.5.

4.2 Adresa:

4.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

4.2.2 Mjesto i poštanski broj:

4.2.3 Zemlja:

4.3 Telefon (*):

4.4 Telefaks (*):

4.5 E-adresa (*):

4.6 Identifikacijski broj/broj socijalnog osiguranja/broj organizacije/jednakovrijedan podatak (*):

4.7 Druge informacije u vezi s adresatom (*):

5. NAČIN DOSTAVE

5.1 U skladu s pravom države članice primateljice 5.2 Na sljedeći poseban način:

5.2.1 Ako taj način nije u skladu s pravom države članice primateljice, pismeno ili pismena trebalo bi dostaviti u skladu s pravom te države članice:

5.2.1.1 da 5.2.1.2 ne

6. PISMENO KOJE TREBA DOSTAVITI

6.1 Vrsta pismena:

6.1.1 sudsko pismo 6.1.1.1 pismo kojim se pokreće postupak 6.1.1.2 odluka/presuda 6.1.1.3 žalba

6.1.1.4. ostalo (navesti):

6.1.2 izvansudsko pismo

6.2. Datum ili rok nakon kojeg dostava više nije potrebna (*):

..... (datum) (mjesec) (godina)

6.3 Jezik pismena:

6.3.1 izvornik BG , ES , CS , DE , ET , EL , EN , FR , GA , HR , IT , LV , LT , HU , MT , NL , PL , PT , RO , SK , SL , FI , SV drugi jezik (navesti)6.3.2. prijevod (*) BG , ES , CS , DE , ET , EL , EN , FR , GA , HR , IT , LV , LT , HU , MT , NL , PL , PT , RO , SK , SL , FI , SV drugi jezik (navesti)

6.4. Broj priloga:

7. JEZIK INFORMACIJE NAMIJENJENE ADRESATU O PRAVU NA ODBIJANJE PISMENA

Za potrebe članka 12. stavka 2. Uredbe (EU) 2020/1784 navedite na kojem od sljedećih jezika, uz jezik države članice primateljice, treba pružiti informacije:

7.1 Službeni jezik ili jedan od službenih jezika države članice pošiljateljice (?): BG , ES , CZ , DE , ET , EL , EN , FR , GA , HR , IT , LV , LT , HU , MT , NL , PL , PT , RO , SK , SL , FI , SV 7.2 Službeni jezik neke druge države članice koji bi adresat mogao razumjeti: BG , ES , CZ , DE , ET , EL , EN , FR , GA , HR , IT , LV , LT , HU , MT , NL , PL , PT , RO , SK , SL , FI , SV

(*) Ova rubrika nije obvezna.

(?) Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje imaju nekoliko službenih jezika.

8. PRESLIKA PISMENA KOJE TREBA VRATITI UZ POTVRDU O DOSTAVI (članak 5. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1784)

8.1 Da (u tom slučaju pošaljite dvije preslike pismena koje treba dostaviti) 8.2. Ne

9. RAZLOZI ZBOG KOJIH SLANJE NIJE IZVRŠENO PUTEM DECENTRALIZIRANOG IT SUSTAVA (članak 5. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1784) (*)

Elektroničko slanje nije bilo moguće zbog:

 poremećaja u radu IT sustava iznimnih okolnosti

1. Člankom 11. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784 od vas se zahtijeva da poduzmete sve potrebne korake kako bi se dostava pismena izvršila što prije, a u svakom slučaju u roku od mjesec dana od njegovog primitka. Ako niste bili u mogućnosti izvršiti dostavu u roku od mjesec dana od primitka, o tome morate obavijestiti ovo tijelo naznačujući tu činjenicu u rubrici 2. potvrde o dostavi ili neuspješnoj dostavi pismena.

2. Ako ne možete udovoljiti ovom zahtjevu za dostavu na temelju poslanih informacija ili pismena, člankom 10. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784 od vas se zahtijeva da kontaktirate ovo tijelo s ciljem pribavljanja informacija ili pismena koji nedostaju upotrebom obrasca E iz Priloga I. Uredbi (EU) 2020/1784.

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

(*) Ova se rubrika primjenjuje tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZAC B ⁽¹⁾

ZAHTJEV ZA UTVRĐIVANJE ADRESE OSOBE KOJOJ TREBA DOSTAVITI PISMENO

(članak 7. stavak 1. točka (a) Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽²⁾ ⁽³⁾)

Referentni broj otpremnog tijela:

1. OTPREMNO TIJELO

1.1 Identitet:

1.2 Adresa:

1.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

1.2.2 Mjesto i poštanski broj:

1.2.3 Zemlja:

1.3 Telefon (*):

1.4 Telefaks (*):

1.5 E-adresa:

2. TIJELO PRIMATELJ ZAHTJEVA

2.1 Identitet:

2.2 Adresa:

2.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

2.2.2 Mjesto i poštanski broj:

2.2.3 Zemlja:

2.3 Telefon (*):

2.4 Telefaks (*):

2.5 E-adresa:

3. ADRESAT

3.1 Identitet:

3.2 Posljednja poznata adresa:

3.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

3.2.2 Mjesto i poštanski broj:

3.2.3 Zemlja:

3.3 Poznati osobni podaci o adresatu (u slučaju fizičke osobe), ako su dostupni:

3.3.1. Ime i prezime pri rođenju:

3.3.2. Druga poznata imena i prezimena:

3.3.3. Datum i mjesto rođenja:

3.3.4. Identifikacijski broj/broj socijalnog osiguranja/jednakovrijedan podatak:

⁽¹⁾ Upotreba ovog obrasca nije obvezna.

⁽²⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

⁽³⁾ Ovaj obrazac primjenjuje se samo na države članice koje pružaju pomoć u skladu s člankom 7. stavkom 1. točkom (a) Uredbe (EU) 2020/1784.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

- 3.3.5. Ime i prezime majke ili oca pri rođenju:
- 3.3.6. Ostale informacije:
- 3.4. Poznati podaci o adresatu (u slučaju pravne osobe), ako su dostupni:
 - 3.4.1. Registracijski broj ili jednakovrijedan podatak:
 - 3.4.2. Imena i prezimena članova odbora/predstavnika:
- 3.5. Telefon (*):
- 3.6. Telefaks (*):
- 3.7. E-adresa (*):
- 3.8. Ostale informacije ako su dostupne:

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

(*) Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC C ⁽¹⁾

ODGOVOR NA ZAHTJEV ZA UTVRĐIVANJE ADRESE OSOBE KOJOJ TREBA DOSTAVITI PISMENO

(članak 7. stavak 1. točka (a) Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽²⁾) ⁽³⁾

Referentni broj tijela primatelja zahtjeva:

Referentni broj otpremnog tijela:

1. ADRESAT

1.1 Identitet:

1.2 Poznata adresa:

1.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

1.2.2 Mjesto i poštanski broj:

1.2.3 Zemlja:

1.3 Adresu nije bilo moguće utvrditi

1.4 Ostale informacije:

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ Upotreba ovog obrasca nije obvezna.

⁽²⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

⁽³⁾ Ovaj obrazac primjenjuje se samo na države članice koje pružaju pomoć u skladu s člankom 7. stavkom 1. točkom (a) Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZAC D

POTVRDA O PRIMITKU

(članak 10. stavak 1. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Ovu potvrdu o primitku trebalo bi poslati putem decentraliziranog IT sustava ili na drugi način što prije nakon primitka pismena, a u svakom slučaju u roku od sedam dana od primitka. ⁽²⁾

Referentni broj otpremnog tijela:

Referentni broj prijamnog tijela:

Adresat:

1. DATUM PRIMITKA:

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

⁽²⁾ Obveza slanja potvrde putem decentraliziranog IT sustava primjenjuje se tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZAC E

ZAHTJEV ZA DODATNE INFORMACIJE ILI PISMENA ZA DOSTAVU PISMENA

(članak 10. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Referentni broj otpremnog tijela:

Referentni broj prijamnog tijela:

Adresat:

1. Zahtjev se ne može izvršiti bez sljedećih dodatnih informacija:

1.1 Identitet adresata (*):

1.2 Datum rođenja (*):

1.3. Identifikacijski broj/broj socijalnog osiguranja/broj organizacije/jednakovrijedan podatak (*):

1.4. Ostalo (navesti):

2. Zahtjev se ne može izvršiti bez sljedećih pismena:

2.1 Pismena koja treba dostaviti (*):

2.2 Dokaz plaćanja (*):

2.3. Ostalo (navesti):

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC F

OBAVIJEST O POVRATU ZAHTJEVA I PISMENA

(članak 10. stavak 3. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Zahtjev i pismeno moraju biti vraćeni po primitku.

Referentni broj otpremnog tijela:

Referentni broj prijamnog tijela:

Adresat:

1. RAZLOG POVRATA:

1.1 Očito je da zahtjev nije obuhvaćen područjem primjene Uredbe:

1.1.1 nepoznata adresa

1.1.2 ne radi se o građanskom ni o trgovačkom predmetu

1.1.3 ne radi se o dostavi iz jedne države članice u drugu

1.1.4. ostalo (navesti):

1.2 Neispunjavanje potrebnih formalnih uvjeta onemogućuje dostavu:

1.2.1 pismeno nije lako čitljivo

1.2.2 jezik na kojemu je popunjen obrazac nije točan

1.2.3 ostalo (navesti):

1.3 Način dostave nije u skladu s pravom države članice primateljice (članak 11. stavak 1. Uredbe (EU) 2020/1784)

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

OBRAZAC G

OBAVIJEST O PONOVNOM SLANJU ZAHTJEVA I PISMENA ODGOVARAJUĆEM PRIJAMNOM TIJELU

(članak 10. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Zahtjev i pismeno prosljeđeni su sljedećem prijamnom tijelu, koje je mjesno nadležno za dostavu:

Referentni broj otpremnog tijela:

Referentni broj prijamnog tijela:

Adresat:

1. ODGOVARAJUĆE PRIJAMNO TIJELO

1.1 Identitet:

1.2 Adresa:

1.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

1.2.2 Mjesto i poštanski broj:

1.2.3 Zemlja:

1.3 Telefon:

1.4 Telefaks (*):

1.5 E-adresa:

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC H

POTVRDA O PRIMITKU KOJU ODGOVARAJUĆE PRIJAMNO TIJELO KOJE JE MJESNO NADLEŽNO UPUĆUJE OTPREMNO TIJELU

(članak 10. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Ovu potvrdu o primitku trebalo bi poslati putem decentraliziranog IT sustava ili na drugi način što prije nakon primitka pismena, a u svakom slučaju u roku od sedam dana od primitka. ⁽²⁾

Referentni broj otpremnog tijela:

Referentni broj prijamnog tijela:

Adresat:

DATUM PRIMITKA:

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

⁽²⁾ Obveza slanja potvrde putem decentraliziranog IT sustava primjenjuje se tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZACI ⁽¹⁾

ZAHTJEV ZA INFORMACIJE O DOSTAVI ILI NEUSPJEŠNOJ DOSTAVI PISMENA

(članak 11. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽²⁾)

Dostava se izvršava što prije. Ako dostavu nije moguće izvršiti u roku od mjesec dana od primitka, prijamno tijelo o tome obavješćuje otpremno tijelo.

Referentni broj otpremnog tijela:

Referentni broj prijamnog tijela (ako je dostupan):

1. ZAHTJEV JE POSLAN, ALI NISU PRIMLJENE INFORMACIJE O DOSTAVI ILI NEUSPJEŠNOJ DOSTAVI

1.1 Zahtjev je poslan

datum:

1.2 Zaprimljena je potvrda o primitku

datum:

1.3 Zaprimljene su druge informacije

2. OTPREMNO TIJELO

2.1 Identitet:

Rubrike od 2.2. do 2.6. nisu obvezne ako je priložena preslika zahtjeva za dostavu pismena:

2.2 Adresa:

2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.3 Zemlja:

2.4 Telefon:

2.5 Telefaks: (*)

2.6 E-adresa:

3. PRIJAMNO TIJELO

3.1 Identitet:

Ove rubrike nisu obvezne ako je priložena preslika zahtjeva za dostavu pismena:

3.2 Adresa:

3.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

3.2.2. Mjesto i poštanski broj:

3.3 Zemlja:

3.4 Telefon:

3.5 Telefaks: (*)

3.6 E-adresa:

⁽¹⁾ Upotreba ovog obrasca nije obvezna.

⁽²⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

4. ADRESAT

4.1. Identitet:

4.1.1. Datum rođenja, ako je dostupan:

Ove rubrike nisu obvezne ako je priložena preslika zahtjeva za dostavu pismena:

4.2 Adresa:

4.2.1 Ulica i broj/poštanski pretnac:

4.2.2 Mjesto i poštanski broj:

4.2.3 Zemlja:

4.3 Telefon (*):

4.4 Telefaks (*):

4.5 E-adresa (*):

4.6 Identifikacijski broj/broj socijalnog osiguranja/broj organizacije/jednakovrijedan podatak (*):

4.7 Druge informacije u vezi s adresatom (*):

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

(*) Ova rubrika nije obvezna.

OBRAZAC J ⁽¹⁾

ODGOVOR NA ZAHTEJEV ZA INFORMACIJE O DOSTAVI ILI NEUSPJEŠNOJ DOSTAVI PISMENA

(članak 11. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽²⁾)

Referentni broj tijela primatelja zahtjeva:

Referentni broj otpremnog tijela:

Adresat:

1. INFORMACIJE O STATUSU DOSTAVE PISMENA

1.1. Zahtjev nije zaprimljen

1.2. Zahtjev se ne može biti izvršiti u roku od mjesec dana od primitka zbog sljedećih razloga:

1.2.1. U tijeku je utvrđivanje trenutačne adrese adresata

1.2.2. Dostava je u tijeku – pismena su poslana adresatu, ali njihova dostava još nije potvrđena

1.2.3. Dostava je u tijeku – pismena su poslana adresatu, ali još nije istekao rok za odbijanje primitka pismena

1.2.4. Još nisu iscrpljene sve mogućnosti za dostavu

1.2.5. Dostava je već izvršena, vidjeti presliku priložene potvrde

1.2.6. Na zahtjev je odgovoreno (datum). Odgovor priložen

1.2.7. U tijeku je zahtjev za dodatne informacije ili pismeno

1.2.8. Ostalo

1.3. Procjenjuje se da će zahtjev biti izvršen do

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

⁽¹⁾ Upotreba ovog obrasca nije obvezna.

⁽²⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

OBRAZAC K

POTVRDA O DOSTAVI ILI NEUSPJEŠNOJ DOSTAVI PISMENA

(članak 11. stavak 2., članak 12. stavak 4. i članak 14. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. stu denoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Dostava se izvršava što prije. Ako dostavu nije moguće izvršiti u roku od mjesec dana od primitka, prijumno tijelo o tome obavješćuje otpremno tijelo (članak 11. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/1784).

Referentni broj otpremnog tijela:

Referentni broj prijamnog tijela:

Adresat:

1. DOVRŠETAK DOSTAVE (članak 14.)

1.1 Datum i adresa dostave

1.2 Pismeno je

1.2.1 dostavljeno u skladu s pravom države članice primateljice, i to:

1.2.1.1 uručeno

1.2.1.1.1 osobno adresatu

1.2.1.1.2 drugoj osobi

1.2.1.1.2.1 Ime i prezime:

1.2.1.1.2.2 Adresa:

1.2.1.1.2.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

1.2.1.1.2.2.2 Mjesto i poštanski broj:

1.2.1.1.2.2.3 Zemlja:

1.2.1.1.2.3 Priroda odnosa s adresatom:

obitelj zaposlenik stalo

1.2.1.1.3 na adresi adresata

1.2.1.1.4 na drugoj adresi (navesti) ⁽²⁾

1.2.1.2 dostavljeno putem pošte

1.2.1.2.1 bez potvrde o primitku

1.2.1.2.2 s potvrdom o primitku u prilogu

1.2.1.2.2.1 od adresata

1.2.1.2.2.2 od druge osobe

1.2.1.2.2.2.1. Ime i prezime:

1.2.1.2.2.2.2. Adresa:

1.2.1.2.2.2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

1.2.1.2.2.2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

1.2.1.2.2.2.2.3. Zemlja:

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

⁽²⁾ Adresa koju je utvrdilo prijumno tijelo u skladu s člankom 7. stavkom 2. točkom (c) Uredbe (EU) 2020/1784.

1.2.1.2.2.3 Priroda odnosa s adresatom:

obitelj zaposlenik ostalo

1.2.1.3. dostavljeno elektroničkim putem (navedite kako):

1.2.1.4 dostavljeno na drugi način (navedite koji): 1.2.2 dostavljeno na sljedeći poseban način (navedite koji):

1.3 Adresat pismena obaviješten je, u skladu s člankom 12. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784, pisanim putem da ima pravo odbiti primitak pismena ako nije sastavljeno na jeziku koji razumije odnosno na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta dostave, ili ako pismenu nije priložen prijevod na jezik koji razumije odnosno na službeni jezik ili jedan od službenih jezika mjesta dostave.

2. INFORMACIJE U SKLADU S ČLANKOM 11. STAVKOM 2. UREDBE (EU) 2020/1784

Nije bilo moguće izvršiti dostavu u roku od mjesec dana od primitka.

3. ODBIJANJE PRIMITKA PISMENA (članak 12. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1784)

3.1. Adresat je odbio primitak pismena zbog upotrijebljenog jezika

3.1.1. Datum pokušaja dostave:

3.1.2. Datum odbijanja primitka pismena, ako je dostupan:

3.2. Pismo je priloženo ovoj potvrdi.

3.2.1. da 3.2.2. ne

4. RAZLOG NEUSPJEŠNE DOSTAVE PISMENA

4.1 Nepoznata adresa

4.1.1. Poduzeti su koraci kako bi se utvrdila adresa ^(?) da ne 4.2. Adresat nije pronađen 4.3 Pismo nije moglo biti dostavljeno prije datuma ili isteka roka iz rubrike 6.2. u zahtjevu za dostavu pismena (obrazac A) 4.4. Ostalo (navesti): 4.5 Pismo je priloženo ovoj potvrdi da ne

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

(?) Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje pružaju pomoć u skladu s člankom 7. stavkom 2. točkom (c) Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZAC L

INFORMACIJE NAMIJENJENE ADRESATU O PRAVU NA ODBIJANJE PRIMITKA PISMENA

(članak 12. stavci 2. i 3. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Adresat:

I. INFORMACIJE NAMIJENJENE ADRESATU

Priloženo pismo dostavlja se u skladu s Uredbom (EU) 2020/1784.

Imate pravo odbiti primitak priloženog pismena ako nije sastavljeno na jeziku koji razumijete odnosno na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta dostave, ili ako pismenu nije priložen prijevod na jezik koji razumijete odnosno na službeni jezik ili jedan od službenih jezika mjesta dostave.

Ako želite iskoristiti to pravo, morate odbiti primitak pismena u trenutku dostave izravno osobi koja dostavlja pismo ili u roku od dva tjedna od dostave tako da na niže navedenu adresu povratno pošaljete ovaj obrazac koji ste popunili ili pisanu izjavu u kojoj navodite da odbijate primitak priloženog pismena zbog njegova jezika.

Napominjemo da, ako odbijete primitak priloženog pismena, a sud ili tijelo pred kojim je pokrenut postupak tijekom kojeg je dostava postala nužna naknadno odluči da odbijanje primitka pismena nije bilo opravdano, ono može primijeniti pravne posljedice koje su pravom države članice u kojoj se vodi postupak predviđene za neopravdano odbijanje primitka pismena, primjerice može smatrati dostavu valjanom.

II. ADRESA NA KOJU BI TREBALO VRATITI OBRAZAC ⁽²⁾:

1. Identitet:

2. Adresa:

2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

2.2 Mjesto i poštanski broj:

2.3 Zemlja:

3. Referentni broj:

4. Telefon:

5. Telefaks (*):

6. E-adresa:

III. IZJAVA ADRESATA ⁽³⁾:

Odbijam primitak pismena zato što nije sastavljeno na jeziku koji razumijem, odnosno na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta dostave, ili zato što pismenu nije priložen prijevod na jezik koji razumijem odnosno na službeni jezik ili jedan od službenih jezika mjesta dostave.

Razumijem sljedeće jezike:

bugarski	<input type="checkbox"/>	litavski	<input type="checkbox"/>
španjolski	<input type="checkbox"/>	mađarski	<input type="checkbox"/>
češki	<input type="checkbox"/>	malteški	<input type="checkbox"/>
njemački	<input type="checkbox"/>	nizozemski	<input type="checkbox"/>
estonski	<input type="checkbox"/>	poljski	<input type="checkbox"/>
grčki	<input type="checkbox"/>	portugalski	<input type="checkbox"/>

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

⁽²⁾ Ispunjava tijelo koje izvršava dostavu.

^(*) Ova rubrika nije obvezna.

⁽³⁾ Ispunjava i potpisuje adresat.

engleski	<input type="checkbox"/>	rumunjski	<input type="checkbox"/>
francuski	<input type="checkbox"/>	slovački	<input type="checkbox"/>
irski	<input type="checkbox"/>	slovenski	<input type="checkbox"/>
hrvatski	<input type="checkbox"/>	finski	<input type="checkbox"/>
talijanski	<input type="checkbox"/>	švedski	<input type="checkbox"/>
latvijski	<input type="checkbox"/>		

drugi jezik (navesti):

Sastavljeno u

Datum:

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

PRILOG II.

Uredba stavljena izvan snage i popis njezinih naknadnih izmjena

Uredba (EZ) br. 1393/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. studenoga 2007. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima („dostava pismena”), i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 1348/2000 (SL L 324, 10.12.2007., str. 79).	
Uredba Vijeća (EU) br. 517/2013 od 13. svibnja 2013. o prilagodbi određenih uredaba i odluka u područjima slobodnog kretanja robe, slobode kretanja osoba, prava poduzeća, politike tržišnog natjecanja, poljoprivrede, sigurnosti hrane, veterinarstva i fitosanitarne politike, prometne politike, energetike, poreza, statistike, transeuropskih mreža, pravosuđa i temeljnih prava, pravde, slobode i sigurnosti, okoliša, carinske unije, vanjskih odnosa, vanjske, sigurnosne i obrambene politike i institucija zbog pristupanja Republike Hrvatske (SL L 158, 10.6.2013., str. 1.).	Samo izmjene priloga I. i II. Uredbi (EZ) br. 1393/2007

PRILOG III.

KORELACIJSKA TABLICA

Uredba (EZ) br. 1393/2007	Ova Uredba
Članak 1. stavak 1.	Članak 1. stavak 1.
Članak 1. stavak 2.	Članak 1. stavak 2.
Članak 1. stavak 3.	-
-	Članak 1. stavak 3.
-	Članak 2.
Članak 2.	Članak 3.
Članak 3.	Članak 4.
-	Članak 5. stavci 2., 3. i 4.
-	Članak 6.
-	Članak 7.
Članak 4. stavak 1.	Članak 8. stavak 1.
Članak 4. stavak 2.	Članak 5. stavak 1.
Članak 4. stavak 3.	Članak 8. stavak 2.
Članak 4. stavak 4.	Članak 8. stavak 3.
Članak 4. stavak 5.	Članak 8. stavak 4.
Članak 5.	Članak 9.
Članak 6.	Članak 10.
Članak 7.	Članak 11.
Članak 8. stavak 1.	Članak 12. stavci 1., 2. i 3.
Članak 8. stavak 2.	Članak 12. stavak 4.
Članak 8. stavak 3.	Članak 12. stavak 5.
Članak 8. stavak 4.	Članak 12. stavak 6.
Članak 8. stavak 5.	Članak 12. stavak 7.
Članak 9.	Članak 13.
Članak 10.	Članak 14.
Članak 11.	Članak 15.
Članak 12.	Članak 16.
Članak 13.	Članak 17.
Članak 14.	Članak 18.
-	Članak 19.
Članak 15.	Članak 20. stavak 1.
-	Članak 20. stavak 2.
Članak 16.	Članak 21.
Članak 17.	Članak 23.
-	Članak 24.

Uredba (EZ) br. 1393/2007	Ova Uredba
-	Članak 25.
Članak 18.	Članak 26.
-	Članak 27.
-	Članak 28.
Članak 19.	Članak 22.
Članak 20.	Članak 29.
Članak 21.	Članak 30.
-	Članak 31. stavak 1.
-	Članak 31. stavak 2.
Članak 22. stavak 1.	Članak 31. stavak 3.
Članak 22. stavak 2.	Članak 31. stavak 4.
Članak 22. stavak 3.	Članak 31. stavak 5.
Članak 22. stavak 4.	Članak 31. stavak 6.
-	Članak 32.
Članak 23. stavak 1.	Članak 33. stavak 1.
-	Članak 33. stavak 2.
Članak 23. stavak 2.	Članak 33. stavak 3.
Članak 23. stavak 3.	Članak 33. stavak 4.
-	Članak 34.
Članak 24.	Članak 35. stavak 1.
-	Članak 35. stavak 2.
Članak 25.	Članak 36.
Članak 26.	Članak 37.
Prilog I.	Prilog I.
Prilog II.	Prilog I.
-	Prilog II.
Prilog III.	Prilog III.

ISPRAVCI

Ispravak Uredbe (EU) 2019/2033 Europskog Parlamenta i Vijeća od 27. studenoga 2019. o bonitetnim zahtjevima za investicijska društva i o izmjeni uredaba (EU) br. 1093/2010, (EU) br. 575/2013, (EU) br. 600/2014 i (EU) br. 806/2014

(Službeni list Europske unije L 314 od 5. prosinca 2019.)

1. Na stranici 46., u članku 57. stavku 2.:

umjesto: „2. Do 26. lipnja 2026. ili datuma primjene na kreditne institucije alternativnog standardiziranog pristupa utvrđenoga u dijelu trećem...”;

treba stajati: „2. Do 26. lipnja 2026. ili datuma primjene na kreditne institucije alternativnog standardiziranog pristupa za potrebe kapitalnih zahtjeva utvrđenoga u dijelu trećem...”.

2. Na stranici 52., u članku 62. (Izmjene Uredbe (EU) br. 575/2013), u točki 10. podtočki (a):

umjesto: „(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„(...)

i. (...)

— zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (a) ove Uredbe, zahtjevâ iz članka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive, zahtjeva iz članka 500. ove Uredbe i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama u mjeri u kojoj te zahtjeve treba ispuniti redovnim osnovnim kapitalom, (...)

ii. iznos konsolidiranog redovnog osnovnog kapitala koji se odnosi na to društvo kći koji je potreban, na konsolidiranoj osnovi, za ispunjavanje zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (a) ove Uredbe, zahtjevâ iz članka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive, zahtjevâ iz članka 500. ove Uredbe i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama u mjeri u kojoj te zahtjeve treba ispuniti redovnim osnovnim kapitalom.

(b) manjinski udjeli društva kćeri izraženi kao postotak svih instrumenata redovnog osnovnog kapitala tog društva uvećani za povezane račune premija na dionice, zadržanu dobit i ostale rezerve.”;

treba stajati: „(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„(...)

i. (...)

— zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (a) ove Uredbe, zahtjevâ iz članka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama u mjeri u kojoj te zahtjeve treba ispuniti redovnim osnovnim kapitalom, (...)

- ii. iznos konsolidiranog redovnog osnovnog kapitala koji se odnosi na to društvo kći koji je potreban, na konsolidiranoj osnovi, za ispunjavanje zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (a) ove Uredbe, zahtjevâ iz članaka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama u mjeri u kojoj te zahtjeve treba ispuniti redovnim osnovnim kapitalom;
- (b) manjinski udjeli društva kćeri izraženi kao postotak svih stavki redovnog osnovnog kapitala tog društva.’;”.

3. Na stranici 53., u članku 62. (Izmjene Uredbe (EU) br. 575/2013), u točki 11. podtočki (a):

umjesto:

„(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„(...)

i. (...)

— zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (b) ove Uredbe, zahtjevâ iz članaka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive 2013/36/EU, zahtjevâ iz članka 500. ove Uredbe i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama u mjeri u kojoj te zahtjeve treba ispuniti osnovnim kapitalom, (...)

ii. iznos konsolidiranog osnovnog kapitala koji se odnosi na društvo kćer koji je potreban, na konsolidiranoj osnovi, za ispunjavanje zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (b) ove Uredbe, zahtjevâ iz članaka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. te direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive, zahtjevâ iz članka 500. ove Uredbe i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama u mjeri u kojoj te zahtjeve treba ispuniti osnovnim kapitalom;

(b) kvalificirani osnovni kapital društva kćeri izražen kao postotak svih instrumenata osnovnog kapitala tog društva uvećan za povezane račune premija na dionice, zadržanu dobit i ostale rezerve.’;”;

treba stajati:

„(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„(...)

i. (...)

— zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (b) ove Uredbe, zahtjevâ iz članaka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama u mjeri u kojoj te zahtjeve treba ispuniti osnovnim kapitalom, (...)

ii. iznos konsolidiranog osnovnog kapitala koji se odnosi na društvo kćer koji je potreban, na konsolidiranoj osnovi, za ispunjavanje zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (b) ove Uredbe, zahtjevâ iz članaka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama u mjeri u kojoj te zahtjeve treba ispuniti osnovnim kapitalom;

- (b) kvalificirani osnovni kapital društva kćeri izražen kao postotak svih stavki redovnog osnovnog kapitala i dodatnog osnovnog kapitala tog društva.”;

4. Na stranici 53., u članku 62. (Izmjene Uredbe (EU) br. 575/2013), u točki 12. podtočki (a):

umjesto:

„(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„(...)

i. (...)

— zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (c) ove Uredbe, zahtjevâ iz članaka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive, zahtjevâ iz članka 500. ove Uredbe i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama, (...)

ii. iznos regulatornog kapitala koji se odnosi na društvo kćer koji je potreban, na konsolidiranoj osnovi, za ispunjavanje zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (c) ove Uredbe, zahtjevâ iz članaka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive, zahtjevâ iz članka 500. ove Uredbe i dodatnog lokalnog nadzornog kapitalnog zahtjeva u trećim zemljama;

- (b) kvalificirani regulatorni kapital društva izražen kao postotak svih instrumenata regulatornog kapitala društva kćeri koji su uključeni u stavke redovnog osnovnog kapitala, dodatnog osnovnog kapitala i dopunskog kapitala i povezanih računa premija na dionice, zadržane dobiti i ostalih rezervi.”;

treba stajati:

„(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„(...)

i. (...)

— zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (c) ove Uredbe, zahtjevâ iz članaka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive i svih dodatnih lokalnih nadzornih propisa u trećim zemljama, (...)

ii. iznos regulatornog kapitala koji se odnosi na društvo kćer koji je potreban, na konsolidiranoj osnovi, za ispunjavanje zbroja zahtjeva iz članka 92. stavka 1. točke (c) ove Uredbe, zahtjevâ iz članaka 458. i 459. ove Uredbe, posebnih kapitalnih zahtjeva iz članka 104. Direktive 2013/36/EU, zahtjeva za kombinirani zaštitni sloj iz članka 128. točke 6. te direktive i dodatnog lokalnog nadzornog kapitalnog zahtjeva u trećim zemljama;

- (b) kvalificirani regulatorni kapital društva izražen kao postotak zbroja svih stavki redovnog osnovnog kapitala, stavki dodatnog osnovnog kapitala i stavki dopunskog kapitala, isključujući iznose iz članka 62. točaka (c) i (d), tog društva.”;

5. Na stranici 55., u članku 62. (Izmjene Uredbe (EU) br. 575/2013), u točki 25.:

umjesto: „25. u članku 395. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:
„1. ...prema svim povezanim klijentima koji nisu institucije ne prelazi 25 % osnovnog kapitala institucije.“;

treba stajati: „25. u članku 395. stavku 1. prvi podstavak zamjenjuje se sljedećim:
„1. ...prema svim povezanim klijentima koji nisu institucije ni investicijska društva ne prelazi 25 % osnovnog kapitala institucije.“;

6. Na stranici 56., u članku 62. (Izmjene Uredbe (EU) br. 575/2013), u točki 33.:

umjesto: „33. u članku 498. stavku 1. prvi podstavak zamjenjuje se sljedećim:
„...te na koje se Direktiva 2004/39/EZ nije primjenjivala 31. prosinca 2006.“;

treba stajati: „33. Članak 498. zamjenjuje se sljedećim:
„Članak 498.
Izuzeca za trgovce robom
Do 26. lipnja 2021., (...) te na koje se Direktiva 2004/39/EZ nije primjenjivala 31. prosinca 2006.“;

7. Na stranici 61., u članku 63. (Izmjene Uredbe (EU) br. 575/2013), u točkama 6. i 7.:

umjesto: „6. članak 49. zamjenjuje se sljedećim: ...;
7. u članku 52. dodaje se sljedeći stavak: ...“;

treba stajati: „6. članak 49. zamjenjuje se sljedećim: (...)
6.a članak 50. mijenja se kako slijedi:
(a) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:
„2. Ovlašt za donošenje delegiranih akata iz članka 1. stavka 9., članka 2. stavka 2., članka 13. stavka 2., članka 15. stavka 5., članka 17. stavka 3., članka 19. stavaka 2. i 3., članka 31. stavka 4., članka 40. stavka 8., članka 41. stavka 8., članka 42. stavka 7., članka 45. stavka 10., članka 47. stavka 1.a i članka 52. stavaka 10. i 12. dodjeljuje se Komisiji na neodređeno razdoblje počevši od 2. srpnja 2014.“;
(b) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:
„3. Europski parlament ili Vijeće u svakom trenutku mogu opozvati delegiranje ovlasti iz članka 1. stavka 9., članka 2. stavka 2., članka 13. stavka 2., članka 15. stavka 5., članka 17. stavka 3., članka 19. stavaka 2. i 3., članka 31. stavka 4., članka 40. stavka 8., članka 41. stavka 8., članka 42. stavka 7., članka 45. stavka 10., članka 47. stavka 1.a i članka 52. stavaka 10. i 12. Odlukom o opozivu prestaje delegiranje ovlasti navedeno u toj odluci. Opoziv počinje proizvoditi učinke sljedećeg dana od dana objave spomenute odluke u Službenom listu Europske unije ili na kasniji dan naveden u spomenutoj odluci. On ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.“;

(c) stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:

,5. Delegirani akt donesen na temelju članka 1. stavka 9., članka 2. stavka 2., članka 13. stavka 2., članka 15. stavka 5., članka 17. stavka 3., članka 19. stavaka 2. i 3., članka 31. stavka 4., članka 40. stavka 8., članka 41. stavka 8., članka 42. stavka 7., članka 45. stavka 10., članka 47. stavka 1.a i članka 52. stavka 10. ili 12. stupa na snagu samo ako ni Europski parlament ni Vijeće u roku od tri mjeseca od priopćenja tog akta Europskom parlamentu i Vijeću na njega ne podnesu nikakav prigovor ili ako prije isteka tog roka Europski parlament i Vijeće ne ulože prigovor. Taj se rok produljuje za tri mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.;

7. u članku 52. dodaje se sljedeći stavak: ...”.

8. Na stranici 63., u članku 66. stavku 3. točki (b):

umjesto: „(b) članak 62. točka 30. počinje se primjenjivati od 25. prosinca 2019.”,

treba stajati: „(b) članak 62. točke 30., 32. i 33. počinju se primjenjivati od 25. prosinca 2019.”.

Ispravak Direktive (EU) 2019/2034 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. studenoga 2019 o bonitetnom nadzoru nad investicijskim društvima i izmjeni direktiva 2002/87/EZ, 2009/65/EZ, 2011/61/EU, 2013/36/EU, 2014/59/EU i 2014/65/EU

(Službeni list Europske unije L 314 od 5. prosinca 2019.)

1. Na stranici 71., u članku 2. stavku 2.:

umjesto: „2. ... u skladu s člankom 1. stavkom 2. drugim podstavkom Uredbe (EU) 2019/2033.”;

treba stajati: „2. ... u skladu s člankom 1. stavkom 2. drugim podstavkom i člankom 1. stavkom 5. trećim podstavkom Uredbe (EU) 2019/2033.”.

2. Na stranici 102., u članku 54.:

umjesto: „U skladu s poglavljem 2. odjeljkom 3. ove glave ...”;

treba stajati: „U skladu s poglavljem 1. odjeljkom 3. ove glave ...”.

3. Na stranici 110., u članku 63. točki 2.:

umjesto: „2. u članku 45. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

’3. U skladu s člankom 65. stavkom 4. Uredbe (EU) 2019/2033, ...’.”;

treba stajati: „2. u članku 45. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

’3. U skladu s člankom 65. Uredbe (EU) 2019/2033, ...’.”.

4. Na stranici 113., u članku 67. stavku 1. drugom podstavku:

umjesto: „One primjenjuju te odredbe od 26. lipnja 2021. Međutim, države članice primjenjuju odredbe potrebne za usklađenje s člankom 64. točkom 5. od 26. ožujka 2020.”;

treba stajati: „One primjenjuju te odredbe od 26. lipnja 2021. Međutim, države članice primjenjuju odredbe potrebne za usklađenje s člankom 62. točkom 6. u pogledu članka 8.a stavka 3. Direktive 2013/36/EU najkasnije od 27. prosinca 2020., a odredbe potrebne za usklađenje s člankom 64. točkom 5. od 26. ožujka 2020.”.

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)

ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije
Europske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR